

# Vera Historia 1

§ 1 ὕσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν  
 ἀσχολουμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM7</sup> ἐπιμέλειαῖς<sup>ArtG</sup> εὔεξίας μόνον<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>  
 der nur auch|nicht der ist,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> καιρὸν γινομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀνέσεως — μέρος γοῦν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sondern und der nach stattfindenden wenigstens der  
 ἀσκήσεως τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> — οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 das größte sie nehmen|an so ja auch den  
 περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ἐσπουδακόσιν<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ἡγοῦματι<sup>PräMed</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 bezüglich die angestrengt|Habenden ich|meine sich|ziemen nach die  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν ἀνιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καὶ<sup>Kon</sup>  
 große der ernsthafteren entspannen|lassen auch die und  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον ἀκμαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 zu den später kräftiger vorbereiten.  
 § 2 γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαυσις αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup>  
 würde|geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγνωσμάτων ὅμιλοις, <sup>PräAktOp</sup> ἂ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der sich|verbänden|würden, welche nicht nur aus des Witzigen und auch  
 χαρίεντος<sup>AdjG</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίαν οὐκ<sup>Pt</sup>  
 anmutigen schlichte wird|darreichen die sondern irgendeine auch nicht  
 ἄμουσον<sup>AdjA</sup> ἐπιδείξεται, <sup>FuM/P</sup> οἶόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμμάτων  
 un|musisch wird|zeigen, wie|eine|Art etwas auch bezüglich dieser der  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φρονήσειν<sup>FuInfAkt</sup> ὑπολαμβάνω· <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως  
 sie bedenken|werden nehmē|ich|jan: nicht denn nur das Fremde des  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 auch|nicht das Anmutige der anziehend wird|sein ihnen auch|nicht dass  
 ψεύσματα ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναλήθως<sup>Adv</sup> ἔξενηνόχαμεν, <sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits|ähnlich heraus|getragen|haben, sondern dass auch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἰστορουμένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἔκαστον<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμαδήτως<sup>Adv</sup> ἥνικται<sup>PerM/P</sup> πρός<sup>Prp</sup> τινας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Erzählten jeder nicht nicht|ohne|Verspottung ist|angedeutet zu einigen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσόφων πολλὰ<sup>AdjA</sup> τεράστια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der Alten und auch und viele monströse und  
 μυθῶδη<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων, <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγραφον, <sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 märchenhafte zusammen|geschrieben|Habenden, welche auch namentlich wohl schriebel|ich, wenn nicht  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως φανεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup>  
 auch ihm dir aus der zu|erscheinen war|im|Begriff  
 § 3 Κτησίας ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος, <sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συνέγραψεν<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν χώρας  
 der der Knidier, welcher zusammen|schrieb bezüglich der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴδεν<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup>  
 und der bei ihnen welche weder er|selbst sah noch eines|anderen  
 ἀληθεύοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥκουσεν, <sup>AorAkt</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἱαμβοῦλος περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 wahr|redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in in|dem  
 μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα, <sup>AdjA</sup> γνώριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος  
 großen vielen wunderliche, bekannt zwar allen das  
 πλασάμενος, <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> συνθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.  
 erdichtet|habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen|gefügt|habend das

πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προελόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> συνέγραψαν<sup>AorAkt</sup>  
 viele aber auch andere die selben diesen vor|aus|gewählt|habend zusammen|schrieben  
 ὡς<sup>Kon</sup> δη<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλάνας τε<sup>Pt</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων τε<sup>Pt</sup> μεγέθη ἴστοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 wie ja einige ihrer|selbst und auch und berichtend  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὡμότητας καὶ<sup>Kon</sup> βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος  
 und und aber ihnen und  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὄμήρου Ὄδυσσεύς, τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίνουν  
 der solchen der des den bezüglich den  
 διηγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνέμων τε<sup>Pt</sup> δουλείαν καὶ<sup>Kon</sup> μονοφθάλμους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 erzählend und und Einjäugige und Rohlessen und  
 ἄγριοις<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπους, εἴτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολυκέφαλοις<sup>AdjA</sup> ζῷα καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων  
 wilde einige noch aber viel|köpfige und die unter  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων μεταβολάς, οἵα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας  
 der wie viele jener zu die

ἔτερατεύσατο.<sup>AorMed</sup>  
fabelte|er.

§ 4 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἄπασιν, <sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen nun begegnet|seind allen, des zu|fügen zwar nicht sehr die  
 ἄνδρας ἔμεμψάμην,<sup>AorMed</sup> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> δὸν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 tadelte|lich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den  
 φιλοσοφεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ὑπισχνουμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔθαύμασα,<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 philosophieren sich|Versprechenden· jenes aber von|ihnen bewunderte|lich, wenn  
 ἐνόμιζον<sub>ImpAkt</sub> λήσειν<sub>AorAktInf</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 sie|meinten entgehen|zu nicht wahre zusammen|schreibend. deshalb auch selbst unter  
 κενοδοξίας ἀπολιπεῖν<sub>AorAktInf</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σπουδάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
 zurück|zulassen etwas sich|beeilt|habend den nach uns, damit nicht allein  
 ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> ὡ<sub>PräAktKnj</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ohne|Anteil seilich der in dem Fabeln|erzählen weil nichts  
 ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ιστορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἴχον<sub>ImpAkt</sub> — οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπεόνθειν<sub>PlaqAkt</sub> ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 Wahres berichten hatte|lich nichts denn erlebt|hatte bemerkenswertes auf  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος ἔτραπόμην<sup>AorMed</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εὔγνωμονέστερον.<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 das wandte|lich|mich sehr der anderen einsichtiger· und|wohl eins  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθεύσω<sub>FuAkt</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδομαι.<sub>PräM/P</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 denn ja dieses werde|wahr|machen sagend dass ich|füge. so aber wohl mir  
 δοκῶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν ἔκφυγεῖν<sub>AorSAktInf</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 scheine|lich auch die von den anderen entfliehen selbst  
 ὁμολογῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> γράφω<sub>PräAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup>  
 bekennend nichts Wahres zu|sagen. schreibe also über derer weder  
 εἶδον<sub>AorSAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> ξπαθον<sub>AorSAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιθόμην,<sup>AorMed</sup> εἴτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μῆτε<sup>Kon</sup>  
 ich|sah noch ich|erlebte noch bei anderen er|kundigte|lich|mich, noch aber weder  
 ὅλως<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> δυναμένων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 überhaupt Seiender noch den zu|werden Vermögender. weshalb ist|nötig  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντυγχάνοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πιστεύειν<sub>PräInfAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die Begegnenden keineswegs zu|glauben ihnen.  
 § 5 ὁρμηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>AdjG</sup> στηλῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἀφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aufgebrochen|seind denn einst von Herakleischen und los|gelassen|habend in den  
 ἐσπέριον<sup>AdjA</sup> ὡκεανὸν οὐρώ<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην.<sub>ImpM/P</sub> αἰτίᾳ δέ<sup>Kon</sup> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 westlichen günstigem die machte|lich. aber mir der

ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων καινῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμία  
 und die der und neue  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὥκεανοῦ  
 und das wollen zulernen was das ist des  
 καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνθρωποι. τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ξνεκα<sup>Prp</sup>  
 und welche die jenseits wohnend dessen ja eben darum  
 πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην,<sup>AorMed</sup> ἵκανὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἐνεθέμην,<sup>AorMed</sup>  
 sehr viel zwar warflich|ein, genügend aber auch legte|ich|hinein,  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γνώμην  
 fünfzig aber der gewann|lich die gleiche mir  
 ἔχοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλῆθος παρεσκευασάμην<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend, noch aber auch viel etwas bereitete|ich|mir und  
 κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> πείσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> παρέλαβον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 den besten groß überredet|habend nahm|ich|auf und das  
 ναῦν — ἄκατος δὲ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> — ὡς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαιον<sup>AdjA</sup> πλοῦν  
 aber war als zu groß und gewaltsam  
 ἐκρατυνάμην.<sup>AorMed</sup>  
 stärkte|ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρώ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς ὑποφαινομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 also und mit|günstigem|Winde segeln noch der unter|auf|scheinenden  
 οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα<sup>ImpM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἡλίῳ  
 nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber zugleich  
 ἀνίσχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπεδίδου<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κῦμα ηὔξανετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζόφος  
 auf|gehend der und nahm|zu und die wuchs und  
 ἐπεγίνετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> στεῖλαι<sup>AorAktInfl</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀθόνην δυνατὸν<sup>AdjN</sup> ἦν.<sup>ImpAkt</sup>  
 kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das möglich war.  
 ἐπιτρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 überlassen|habend also dem wehenden und übergebend uns|selbst  
 ἔχειμαζόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἡμέρας ἐννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβδομήκοντα, Adj τῇ<sup>ArtD</sup> ὁγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebzig, am achtzigsten aber  
 ἄφων<sup>Adv</sup> ἐκλάμψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἡλίου καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit hoch und  
 δασεῖαν,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηχουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der und denn schon das meiste  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ζάλης κατεπαύετο<sup>ImpM/P</sup> προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 des legte|sich. angelegt|habend also und ausgestiegen|seiend wie wohl aus  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> ταλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα<sup>ImpM/P</sup> διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 langer viel zwar auf lagen|wir, aufgestanden|seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν<sup>AorAkt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεῶς  
 aber doch sonderten|wir|ab von|uns selbst dreißig zwar des  
 παραμένειν,<sup>PräInfAkt</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνελθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῆ τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu|bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf|zu|gehen zu der in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ.  
 der

§ 7 προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι<sup>Prt</sup> ὕλης  
 vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch  
 ὄρωμέν<sup>PräAkt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> Ἐλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
 sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην, <sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀμυδροῖς <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκτετριμμένοις, <sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λέγουσαν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> Ἄχρι <sup>Prp</sup> beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis

τούτων <sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἡρακλῆς καὶ <sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο. <sup>AorSMed</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἵχνη δύο <sup>Adj</sup> πλησίον <sup>Adv</sup> dieser und kamen an. war aber auch zwei nahe

ἐπὶ <sup>Prp</sup> πέτρας, τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> πλεθριαῖον, <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> ἔλαττον <sup>AdjN</sup> — ἔμοι <sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν, <sup>PräAktInfl</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> auf das zwar plethora|groß, das aber kleinere mir scheinen, das

μὲν <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ <sup>ArtN</sup> μικρότερον, <sup>AdjNKmp</sup> θάτερον <sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Ἡρακλέους. zwar des das kleinere, das|andere aber

προσκυνήσαντες <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> προῆμεν. <sup>ImpAkt</sup> οὕπω <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> παρῆμεν <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter noch|nicht aber lange waren|wir|vorbei und

ἐφιστάμεθα <sup>ImpM/P</sup> ποταμῷ οἴνον ῥέοντι <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμοιότατον <sup>AdjASup</sup> μάλιστα <sup>Adv</sup> οἶσπερ <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ <sup>ArtN</sup> Χίός stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten am|meisten wie|gerade der

ἐστιν. <sup>PräAkt</sup> ἄφθονον <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καὶ <sup>Kon</sup> πολύ, <sup>Adv</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ist. reichlich aber war der und viel, so dass mancherorts auch

ναυσίπορον <sup>AdjN</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> ἐπίγει <sup>ImpAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἡμῖν <sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον <sup>Adv</sup> schiff|bar zu|sein zu|können. kam also uns viel mehr

πιστεύειν <sup>PräInfAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι, ὁρῶσι <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς <sup>ArtG</sup> zu|glauben der auf der sehenden die der

Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὅθεν <sup>Adv</sup> ἀρχεται <sup>PräM/P</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ποταμὸς es|schien aber mir auch woher beginnt der

καταμαθεῖν, <sup>AorAktInfl</sup> ἀνήσιν <sup>ImpAktInfl</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ῥεῦμα, καὶ <sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν <sup>Pt</sup> οὐδεμίαν <sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὔρουν <sup>AorSAkt</sup> genau|zuerfahren, hinauf|zugehen an den und zwar keine fandlich

αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰς <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μεγάλας <sup>AdjA</sup> ἀμπέλους, πλήρεις <sup>AdjA</sup> βοτρύων, παρὰ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> dort, viele aber auch große voll bei aber die

ῥίζαν ἐκάστην <sup>AdjA</sup> ἀπέρρει <sup>ImpAkt</sup> σταγῶν οἴνου διαυγοῦς, <sup>AdjG</sup> ἀφ’ <sup>Prp</sup> ὕν <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγίνετο <sup>ImpM/P</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> jeweilige floss|ab klaren, von woraus entstand der

ποταμός. ἦν <sup>ImpAkt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἰχθῦς ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῷ <sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> ίδεῖν, <sup>AorSAktInfl</sup> οἴνῳ μάλιστα <sup>Adv</sup> war aber auch in ihm viele zu|sehen, am|meisten

καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> χρόαν καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γεῦσιν προσεοικότας. <sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἡμεῖς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν <sup>Pt</sup> auch die und den ähnlich wir wenigstens

ἀγρεύσαντες <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτῶν <sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινας <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐμφαγόντες <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμεθύσθημεν. <sup>AorPas</sup> ἀμέλει <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> gefangen|habend von|ihnen einige und gegessen|habend wurden|wir|betrunkene gewiss und

ἀνατεμόντες <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς <sup>A</sup><sub>Pr</sub> εύρίσκομεν <sup>PräAkt</sup> τρυγὸς μεστούς. <sup>AdjA</sup> ὑστερον <sup>Adv</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> aufgeschnitten|habend sie finden|wir voll. später jedoch

ἐπινοήσαντες <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> ἰχθῦς τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ὕδατος παραμιγνύντες <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ausgedacht|habend die anderen die aus dem beimischend

ἐκεράννυμεν <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> σφοδρὸν <sup>AdjA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας. mischten|wir das Starke der

§ 8 τότε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἦν <sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαβατὸς <sup>AdjN</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> εὔρομεν <sup>AorSAkt</sup> dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir

ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον. <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ <sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτὸς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ungeheuer das zwar denn aus der der selbst

εὔερηγῆς <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παχύς, <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> ἄνω <sup>Adv</sup> γυναικες <sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> ὅσον <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den

λαγόνων ἄπαντα <sup>AdjA</sup> ἔχουσαν <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τέλεια <sup>AdjA</sup> — τοιαύτην <sup>AdjA</sup> παρ’ <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> Δάφνην alles habend vollkommen eine|solche bei uns die

γράφουσιν <sup>PräAkt</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Απόλλωνος καταλαμβάνοντος <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀποδενδρουμένην. <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀπὸ <sup>Prp</sup> zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend. von

δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἔξεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup> μεστοὶ<sup>AdjN</sup>  
 aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und voll  
 ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> βοτρύων. καὶ<sup>Kon</sup> μῆν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμων<sup>ImpAkt</sup> ἔλιξι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις  
 waren und freilich auch die trugen|sie und auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> βότρυσι. προσελθόντας<sup>A</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λύδιον,<sup>AdjA</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰνδικήν,<sup>AdjA</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>AdjA</sup>  
 die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische  
 φωνὴν προϊέμεναι.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλουν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> στόμασιν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 hervor|lassend. und küssten aber uns mit|den der aber  
 φιληθεὶς<sup>N</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>.ImpAkt</sup> δρέπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 geküßt|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn war. pflücken|zu|sich  
 μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἥλγουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβόων<sup>ImpAkt</sup>  
 jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzten|sie und riefen|sie  
 ἀποσπωμένου.<sup>G</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἐπεθύμουν<sup>.ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup>  
 abgerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns wünschten|sie und zwei  
 τινὲς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων πλησιάσαντες<sup>N</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἀπελύοντο<sup>.ImpM/P</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 einige der sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr lösten|sie|sich, sondern aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἔδειντο<sup>PlqM/P</sup> συνεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνερριζοῦντο<sup>.ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den waren|sie|gebunden wuchsen|zusammen denn und wurden|verwurzelt|zusammen. und  
 ἥδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> κλάδοι ἐπεφύκεσαν<sup>PlqAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔλιξι περιπλεκόμενοι<sup>N</sup>  
 schon ihnen waren|angewachsen die und mit|den um|schlingend  
 ὅσον<sup>N</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> καρποφορήσειν<sup>FuAktInf</sup> ἔμελλον<sup>.ImpAkt</sup>  
 so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen standen|bevor.

## § 9

καταλιπόντες<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zurückgelassen|habend aber sie auf flohen|wir und den  
 ἀπολειφθεῖσιν<sup>D</sup> διηγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων  
 Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομιξίαν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N</sup> ἀμφορέας τινὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύδρευσάμενοι<sup>N</sup>  
 die und ja genommen|habend einige und Wasser|geschöpft|habend  
 τε<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 und zugleich auch aus des wein|genommen|habend und dort nahe an  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἥρόνος αὐλισάμενοι<sup>N</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίω<sup>AdjD</sup> πνεύματι.  
 der gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht sehr gewaltigem  
 περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου φαινομένης<sup>G</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφών  
 um aber nicht|mehr der sich|zeigenden plötzlich  
 ἐπιγενόμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιδινήσας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup>  
 hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das und empor|gehoben|habend so|weit über  
 σταδίους τριακοσίους<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> μετέωρον<sup>AdjA</sup>  
 dreihundert nicht|mehr ließ|herab in das sondern oben in|der|Luft  
 ἔξηρτημένην<sup>A</sup> ἄνεμος ἐμπεσὼν<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἴστιοις ἔφερεν<sup>ImpAkt</sup> κολπώσας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aufgehängt|seiend hinein|gefallen|seiend den trug auf|gebläht|habend die  
 ὄθόνην.

## § 10

ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἵσας<sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες,<sup>N</sup> ἀεροδρομήσαντες<sup>N</sup> ὄγδόῃ<sup>AdjD</sup>  
 sieben aber und die gleichen durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten  
 καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> γῆν τινα<sup>A</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπρὰν<sup>AdjA</sup>  
 erblicken|wir|deutlich irgendein|es großes in dem gleichwie hellglänzend

καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην.<sup>A</sup> PräM/P προσενεχθέντες<sup>N</sup> AorPas δὲ<sup>Kon</sup>  
 und kugelförmig und großem er|strahlend heran|gebracht|worden|seiend aber  
 αὐτῇ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὁρμισάμενοι<sup>N</sup> AorMed ἀπέβημεν,<sup>AorAkt</sup> ἐπισκοποῦντες<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die  
 εύρισκομεν<sup>PräAkt</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> PräM/P τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργουμένην.<sup>A</sup> PräM/P ἡμέρας μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr  
 finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun nichts  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν,<sup>PräAkt</sup> νυκτὸς δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιγενομένης<sup>G</sup> AorSMed ἔφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 von|dort|her schauten|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie uns und  
 ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πολλαὶ<sup>AdjN</sup> νῆσοι πλησίον,<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζους,<sup>AdjNKmp</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μικρότεραι,<sup>AdjN</sup> πυρὶ<sup>Adv</sup>  
 andere viele nahe, die zwar größer, die aber kleinere,  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χροιὰν προσεοικύαται,<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr γῆ κάτω,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ἐν<sup>Prt</sup>  
 die ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine unten, und in  
 αὐτῇ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ποταμοὺς ἔχουσα<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη καὶ<sup>Kon</sup> ὄλας καὶ<sup>Kon</sup> ὤρη. ταύτην<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup>  
 ihr und habend und und und diese nun  
 τὴν<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr οἰκουμένην<sup>A</sup> PräM/P εἰκάζομεν.<sup>PräAkt</sup>

§ 11 δόξαν<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προελθεῖν,<sup>AorSAktInf</sup>  
 es|geschieneñ|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,  
 συνελήφθημεν<sup>AorPas</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰππογύποις παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr καλουμένοις<sup>D</sup> PräM/P ἀπαντήσαντες.<sup>N</sup> AorAkt  
 wurden|wir|ergrißen von|den bei ihnen genannt|werdend begegnet|habend.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰππόγυποι οὗτοι<sup>N</sup> Pr εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄνδρες ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὄχούμενοι<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber diese sind auf großen reitend|seiend und  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> Ἰπποις τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄρνεοις χρώμενοι.<sup>N</sup> PräM/P μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γῦπες καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 gleichwie den gebrauchen|seiend groß denn die und wie  
 ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι.<sup>AdjN</sup> μάθοι<sup>AorAktOp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐντεῦθεν.<sup>Adv</sup>  
 im|Allgemeinen drei|köpfig. würde|lernen aber wohl jemand die ihrer von|hieraus·  
 νεὼς γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος ἴστοῦ ἔκαστον<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn großen jedes der länger und  
 παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι.<sup>PräAkt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰππογύποις προστέτακται<sup>PerM/P</sup>  
 dicker führen|sie. diesen nun den ist|aufgetragen  
 περιπετομένοις<sup>D</sup> PräM/P τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr εὑρεθείη<sup>AorPasOp</sup> ξένος, ἀνάγειν<sup>PräAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 umher|fliegend|seiend die wenn jemand gefunden|würde|werden hinauf|führen zu  
 τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα· καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr συλλαβόντες<sup>N</sup> AorAkt ἀνάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> αὐτόν.<sup>A</sup> Pr  
 den und ja auch uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm.  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θεασάμενος<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς εἰκάσας,<sup>N</sup> AorAkt Ἔλληνες ἄρα,<sup>Pt</sup>  
 der aber angeschaut|habend und aus der vermutet|habend etwa,  
 ἔφη,<sup>PräAkt</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> Pr ὥ<sup>ii</sup> ξένοι; συμφησάντων<sup>G</sup> AorAkt δέ<sup>Kon</sup> Πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε,<sup>AorSMed</sup> ἔφη,<sup>PräAkt</sup>  
 sagte, ihr, o zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihrljan, sagte,  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀέρα διελθόντες;<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr διηγούμεθα.<sup>PräM/P</sup>  
 so|viel durch|gegangen|habend; und wir das Ganze ihm legten|wir|dar·  
 καὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr ἀρξάμενος<sup>N</sup> AorMed τὸ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἡμῖν<sup>D</sup> Pr διεξῆι,<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und welcher angefangen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch  
 αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἄνθρωπος ὧν<sup>N</sup> PräAkt τούνομα<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς  
 er|selbst seiend der|Name von der unserer  
 καθεύδων<sup>N</sup> PräAkt ἀναρπασθείη<sup>AorPasOp</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed βασιλεύσει<sup>FuAktOp</sup>  
 schlafend empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend wurdē|herrschen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας· εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἐκείνην<sup>A</sup> Pr ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr κάτω<sup>Adv</sup>  
 der sein aber die jene sagte|er die uns unten

φαινομένην<sup>A</sup> PräM/P σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θαρρεῖν PräInfAkt τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο ImpM/P καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup> Pr  
 sich|zeigend|seiend sondern Mut|fassen und ermahnte|er und keinen  
 κίνδυνον ὑφορᾶσθαι· PräM/PlInf πάντα<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr παρέσεσθαι<sub>FuM/PlInf</sub> ὥν<sup>G</sup> Pr δεόμεθα. PräM/P  
 argwöhnen· alles denn uns vorhanden|sein|werden deren wir|bedürfen.  
 § 12 ἦν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω, AorAktKnj ἔφη, PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὅν<sup>A</sup> Pr ἐκφέρω PräAkt νῦν<sup>Adv</sup>  
 wenn aber auch gelingen|sollte|ich, sagte, den πόλεμον den|welchen führe|lich jetzt  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας, <sup>A</sup> PräAkt ἀπάντων<sup>G</sup> Pr εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup> παρ,<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr  
 gegen die den bewohnend, aller am|glücklichsten bei mir  
 καταβιώσεσθε. FuMed καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἡρόμεθα AorM/P τίνες<sup>N</sup> Pr εἰσιν<sub>PräAktOp</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμιοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 werdet|ihr|wohnen. und wir fragten|wir wer wären die und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς· Ο<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησίν, PräAkt ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἥλιῳ  
 die der der aber sagt|er, der der in dem  
 κατοικοῦντων<sup>G</sup> PräAkt βασιλεύς — οἰκεῖται<sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κάκεῖνος<sup>KonN</sup> Pr ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 der|Bewohnenden wohnt|er denn ja und|jener wie|gerade auch die  
 σελήνη — πολὺν<sup>AdvA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr πολεμεῖ<sub>PräAkt</sub> χρόνον. ἥρξατο AorMed δὲ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> αἰτίας  
 lange schon gegen uns kriegt begann|er aber aus  
 τοιαύτης. AdjG τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἔμῃ<sup>AdjD</sup> ποτε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup>  
 solcher. der in der der meinen einst die ärmsten  
 συναγαγῶν<sup>N</sup> AorAkt ἔβουλήθην<sub>AorM/P</sub> ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Εωσφόρον στεῖλαι, AorAktInf ὄντα<sup>A</sup> PräAkt  
 zusammen|geföhrt|habend wollte|ich in den zu|senden, seiend  
 ἔρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> Pr κατοικούμενον. <sup>A</sup> PräM/P δὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων  
 öde und von niemandem bewohnt|werdend· der also  
 φθονήσας<sup>N</sup> AorAkt ἐκώλυσε<sub>AorAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον  
 neidisch|geworden|habend hinderte die durch die|Mitte den  
 ἀπαντήσας<sup>N</sup> AorAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱππομυρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup> AorPas — οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 begegnet|habend auf den damals zwar nun besiegt|worden|seiend nicht denn  
 ἥμεν<sub>ImpAkt</sub> ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν. AorAkt νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι<sub>PräM/P</sub>  
 waren|wir ebenbürtig der wichen|wir|zurück· jetzt aber will|ich  
 αὕθις<sup>Adv</sup> ἔξενεγκεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστεῖλαι<sub>AorAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἦν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 von|neuem aus|zutragen den und ab|zu|senden die wenn nun  
 ἔθέλητε, PräAktKnj κοινωνήσατέ<sub>AorAktImv</sub> μοι<sup>D</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γῦπας δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ἔγὼ<sup>N</sup> Pr  
 wollt|ihr, habt|Teil an|mir der aber euch ich  
 παρέξω<sub>FuAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἔνα<sup>A</sup> Pr ἐκάστω<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὅπλισιν· αὔριον<sup>Adv</sup>  
 werde|ich|geben der königlichen einen jedem und die übrige morgen  
 δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα<sub>FuM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξιδον. οὕτως, <sup>Adv</sup> ἔφην<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ, <sup>N</sup> Pr γιγνέσθω, PräM/Plmv ἔπειδή<sup>Kon</sup>  
 aber werden|wir|machen den so, sagte|ich ich, es|geschehe, da  
 σοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ, PräAkt  
 dir es|scheint.  
 § 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ,<sup>Prp</sup> αύτῷ<sup>D</sup> Pr ἐστιαθέντες<sup>N</sup> AorPas ἐμείναμεν, AorAkt ἔωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 damals zwar nun bei ihm bewirtet|worden|seiend blieben|wir, frühmorgens aber  
 διαναστάντες<sup>N</sup> AorAkt ἐτασσόμεθα· <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον<sub>ImpAkt</sub> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 aufgestanden|seiend ordneten|wir|uns· und denn die meldeten|sie nahe  
 εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλῆθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες  
 zu|sein die die zwar nun des zehn  
 ἔγένοντο<sub>AorMed</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν  
 wurden|sie ohne der und der und der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> συμμάχων· τούτων<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡσαν<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 und der fremden dieser aber achtzig|tausend zwar waren die

Ἰππόγυποι, δισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λαχανοπτέρων. ὅρνεον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zwanzig|tausend aber die auf den aber auch dieses  
 ἔστι<sub>PräAkt</sub> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις πάντη<sup>Adv</sup> λάσιον,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ist sehr|groß, anstatt der überall zottig, die aber  
 ὡκύπτερα<sup>AdjA</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεοικότα.<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Schnell|flügel hat des|Lattichs am|meisten ähnlich|geworden|seiend. außerdem aber  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι. ἦλθον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 dazu die waren|aufgestellt|worden und die kamen aber  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται,  
 ihm auch aus der dreißig|tausend zwar  
 πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ανεμοδρόμοι· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν  
 fünfzig|tausend aber dieser aber die zwar auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἵππαζονται<sub>PräM/P</sub> ὅθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup>  
 großen reiten|sie, wovon auch die haben· aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώδεκα<sup>Adj</sup> ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ανεμοδρόμοι πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> εἰσιν,<sub>PräAkt</sub>  
 der so|groß|wie zwölf die aber zu|Fuß zwar sind,  
 φέρονται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup> φορᾶς  
 werden|getragen aber in der ohne der aber der  
 τούτοις<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδήρεις<sup>AdjA</sup> ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> κολπώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνέμῳ  
 so|beschaffen. fuß|lang unter|gegürtet auf|gebauscht|habend sie dem  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> ιστία φέρονται<sub>PräM/P</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη. τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup>  
 gleichwie werden|getragen wie|gerade die die meisten aber die solchen  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πελτασταί εἰσιν.<sub>PräAkt</sub> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 in den sind. wurden|gesagt aber auch von den über  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Καππαδοκίαν ἀστέρων ἥξειν<sub>FulInfAkt</sub> Στρουθοβάλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἐπτακισμύριοι,<sup>AdjN</sup> Ἰππογέρανοι  
 die kommen|würden zwar siebzig|tausend,  
 δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι.<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθεασάμην.<sub>AorM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφίκοντο.<sub>AorSMed</sub>  
 aber fünftausend. diese ich nicht sah|lich· nicht denn kamen|an.  
 διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι<sub>AorAktInf</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησα·<sub>AorAkt</sub> τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 weshalb|also auch|nicht zu|schreiben die ihrer wagtelich· ungeheuerliche denn  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέγετο.<sub>ImpM/P</sub>  
 und unglaubhafte über sie wurde|gesagt.

§ 14 αὐτῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν.<sub>ImpAkt</sub> σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή<sup>AdjN</sup>  
 diese zwar die des war. aber aller die gleiche  
 κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κύαμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar aus den groß denn bei ihnen die und  
 καρτεροῖ<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμινοι,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπιη τῶν<sup>ArtG</sup>  
 fest· aber schuppen|artig alle lupinen|artig, die denn der  
 θέρμων συρράπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦνται<sub>PräM/P</sub> θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γίνεται<sub>PräM/P</sub>  
 zusammen|nährend machen|sich un|zerbrechlich aber dort wird  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θέρμου τὸ<sup>ArtN</sup> λέπιος ὕσπερ<sup>Kon</sup> κέρας·  
 des das wie|gerade

§ 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἴα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικά.<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν.<sub>ImpAkt</sub>  
 aber und wie|solche die griechischen. nachdem aber war,  
 ἔτάξαντο<sub>AorM/P</sub> ὥδε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρας εἰχον<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἰππόγυποι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 ordneten|sich so· das zwar rechte hatten die und der  
 βασιλεὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die Besten um sich|selbst habend· und wir in diesen

ἦμεν· <sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι  
 waren· das aber linke die das Mitte aber die  
 ως<sup>Kon</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐδόκει. <sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wie jedem schien. das aber Fuß|Volk waren zwar um die  
 ἔξακισχιλίας<sup>AdjA</sup> μυριάδας, ἔταχθησαν<sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ἀράχναι παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 sechs|tausend wurden|aufgestellt aber so. bei ihnen viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται, <sub>PräM/P</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυκλάδων νήσων ἔκαστος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μείζων.<sup>AdjNKmp</sup>  
 und große entstehen, viel der jeder größer.  
 τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσέταξεν<sub>AorAkt</sub> διυφῆναι<sub>AorAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diesen befahl durch|zu|weben den zwischen der und des  
 Ἐωσφόρου ἀέρα. ως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἔξειργάσαντο<sub>AorM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐπούησαν,<sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wie aber möglichst|schnell fertig|stellten und machten, auf  
 τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> παρέταξε<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν.<sup>AdjN</sup> ἡγεῖτο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieses stellte|auf das Fuß|Volk führte|an aber von|ihrnen der  
 Εύδιάνακτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dritter selbst.

§ 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εἶχον<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππομύρμηκες καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der aber das zwar linke hielten die und der in  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> μέγιστα, <sub>AdjNSup</sub> ὑπόπτερα, <sub>AdjN</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den bei uns  
 μύρμηξι προσεοικότα<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ähnlich|geworden außer der der denn größte von|ihrnen und  
 δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἥν.<sub>ImpAkt</sub> ἐμάχοντο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwei|Plethen war. kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt aber diese zu|sein um die  
 πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔταχθησαν<sub>AorPas</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες,  
 fünf auf aber dem rechten von|ihrnen wurden|aufgestellt die  
 ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κώνωψι  
 seiend auch diese um die fünf alle  
 μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 großen reitend· nach aber diese die leicht|gerüstet und  
 ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί,<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> μάχιμοι<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 seiend auch zu|Fuß, doch kampf|tüchtig ja auch diese von|ferne denn  
 ἐσφενδόνων<sub>ImpAkt</sub> ῥαφανῆδας ὑπερμεγέθεις,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 schleuderten über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf  
 ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐδύνατο, <sub>ImpM/P</sub> ἀπέθνησκε<sub>ImpAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kurze|Zeit stand|halten konnte, starb aber, und irgendeines der  
 τραύματι ἐγγινομένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐλέγοντο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> χρίειν<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἱῷ.  
 sich|einstellend· wurden|gesagt aber zu|bestreichen die  
 ἔχόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔταχθησαν<sub>AorPas</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> καυλομύκητες, ὅπλῖται ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anschließend aber von|ihrnen wurden|aufgestellt die seiend und  
 ἀγχέμαχοι, <sub>AdjN</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος μύριοι.<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν<sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καυλομύκητες, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup>  
 Nahkömpfer, die zehntausend· wurden|genannt aber weil zwar  
 μυκητίναις<sup>AdjD</sup> ἔχρωντο, <sub>ImpM/P</sub> δόρασι δὲ<sup>Kon</sup> καυλίνοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσπαράγων.  
 pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den  
 πλησίον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κυνοβάλανοι ἔστησαν, <sub>AorAkt</sub> οὖς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔπειμψαν<sub>AorAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 nahe aber bei|ihrnen die stellten|sich|auf, welche sandten ihm die

τὸν<sup>ArtA</sup> Σείριον κατοικοῦντες, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πεντακισχίλιοι, <sup>AdjN</sup> ἄνδρες κυνοπρόσωποι, <sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> βαλάνων  
 den bewohnend, fünftausend, hundegesichtig auf  
 πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> μαχόμενοι, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐλέγοντο, <sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κάκείνω<sup>KonD</sup> πρ. ὑστερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber und|jenem nach|stehen den  
 συμμάχων οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Γαλαξίου μετεπέμπετο, <sup>ImpM/P</sup> σφενδονήτας καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 welche und vom dem ließ|nach|holen und die  
 Νεφελοκένταυροι. ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἥδη<sup>Adv</sup> κεκριμένης<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> ἀφίκοντο, <sub>AorSMed</sub>  
 aber jene zwar der schon entschieden kamen|an,  
 ὡς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> ὥφελον, <sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σφενδονήται δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> παρεγένοντο, <sub>AorMed</sub>  
 so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesollt. die aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzu,  
 διόπερ<sup>Kon</sup> φασὶν<sub>PräAkt</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀργισθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα πυρπολῆσαι<sub>AorAktInf</sub>  
 weshalb|also sagen|sie später ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.  
 die

§ 17 τοιαύτη<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Φαέθων ἐπί<sup>ει</sup><sub>ImpAkt</sub> παρασκευῇ. συμμίξαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber nachdem  
 τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα ἥρθη<sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὠγκήσαντο<sub>AorM/P</sub> ἐκατέρων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ὅνοι — τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 die wurden|erhoben und schrien beider die diesen denn  
 ἀντὶ<sup>Prt</sup> σαλπιστῶν χρῶνται<sub>PräM/P</sub> — ἐμάχοντο, <sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 statt bedienen|sich kämpften. und das zwar linke der  
 Ἡλιωτῶν αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἔφυγεν<sub>AorSAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prt</sup> χεῖρας δεξάμενον<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἰππογύπους,  
 sogleich floh nicht|einmal zu aufgenommen|habend die  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰπόμεθα<sub>ImpM/P</sub> κτείνοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐκράτει<sub>ImpAkt</sub>  
 und wir folgten tötend das rechte aber von|ihrnen überwog  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρῳ<sup>AdjD</sup> εὐώνυμου, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξῆλθον<sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες  
 des auf dem unser en linken, und rückten|nach die  
 διώκοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄχρι<sup>Prt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πεζούς, <sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κάκείνων<sup>KonG</sup> <sub>Pr</sub>  
 verfolgend bis zu den Fuß|Leuten. hier aber und|jener  
 ἐπιβοηθούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔφυγον<sub>AorSAkt</sub> ἔγκλιναντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἥσθοντο<sub>AorM/P</sub>  
 zu|Hilfe|eilenden flohen ein|biegend, und besonders als merkten  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐώνυμῳ<sup>AdjD</sup> σφῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> νενικημένους<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τροπῆς λαμπρᾶς<sup>AdjG</sup>  
 die auf dem linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden  
 γεγενημένης<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡλίσκοντο, <sub>ImpM/P</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und  
 ἀνηροῦντο, <sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αἴμα ἔρρει<sub>ImpAkt</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> νεφῶν, ὥστε<sup>Kon</sup>  
 wurden|getötet, und das floss viel zwar auf der so|dass  
 αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βάπτεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρυθρὰ<sup>AdjA</sup> φαίνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> οἱ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρ<sup>Prt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns  
 δυομένου<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου φαίνεται, <sub>PräM/P</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν  
 des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die  
 κατέσταζεν, <sub>ImpAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰκάζειν, <sub>PräAktInf</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 tropfte|herab, so|dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und ehemals  
 ἄνω<sup>Adv</sup> γενομένου<sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> Ὁμηρος ὑπέλαβεν<sub>AorAkt</sub> αἴματι ὕσαι<sub>AorAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 oben geschehen|seienden nahm|an zu|regnen den auf dem  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Σαρπηδόνος θανάτω.  
 des

§ 18 ἀναστρέψαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 um|gekehrt|habend aber von der zwei stellten|wir|auf, das zwar

ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν.  
 auf den der das aber der auf der  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Πρ γινομένων<sup>G</sup> ΠρāM/P ἡγγέλλοντο<sup>ImpM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν οἱ<sup>ArtN</sup>  
 soeben aber dieser geschehend|seienden wurden|gemeldet von den die  
 Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες,<sup>N</sup> ΠrāAkt oὖς<sup>A</sup> Πr ξδει<sup>ImpAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἔλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 heran|reitend, welche es|war|nötig vor der zu|kommen  
 τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> προσιόντες,<sup>N</sup> ΠrāAkt θέαμα παραδοξότατον,<sup>AdjNSup</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 dem und ja zeigten|sich heran|kommend, sehr|wunderlich|sten, aus  
 ἕπιπων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκείμενοι.<sup>N</sup> ΠerM/P μέγεθος δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων  
 geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend· aber der zwar  
 ὅσον<sup>A</sup> Πr τοῦ<sup>ArtG</sup> Ῥοδίων<sup>AdjG</sup> κολοσσοῦ ἔξ<sup>Prp</sup> ἡμισέας<sup>AdjG</sup> ἔς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕπιπων  
 so|viel|wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber  
 ὅσον<sup>N</sup> Πr νεώς μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλῆθος αὐτῶν<sup>G</sup> Πr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέγραψα,<sup>AorAkt</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 so|viel|wie großen die freilich ihrer nicht schrieb|ich|auf, nicht  
 τῷ<sup>D</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup> — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἥν.<sup>ImpAkt</sup> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Πr  
 jemandem auch unglaubwürdig scheine so|groß war|es. führte aber ihrer  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους  
 der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten|sie die  
 νενικημένους,<sup>A</sup> ΠerM/P ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα ἔπειπον<sup>ImpAkt</sup> ἀγγελίαν αὐθίς<sup>Adv</sup> ἐπιέναι,<sup>PräAktInf</sup>  
 besiegt|worden|seienden, zu zwar den sandten|sie wieder heran|zu|kommen,  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> Πr δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup> AorMed τεταραγμένοις<sup>D</sup> ΠerM/P ἐπιπίπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Σεληνίταις,  
 sie|selbst aber sich|geordnet|habend verwirrt|seienden fallen|sie|jan den  
 ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίωξιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοις<sup>D</sup> ΠerM/P καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
 ungeordnet um die und die zerstreut|seienden· und alle  
 μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν,<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Πr δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 zwar wenden|sie|zur|Flucht, ihn aber den verfolgen|sie zur der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄρνέων αὐτοῦ<sup>G</sup> Πr κτείνουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἀνέσπασαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die meisten der seiner töten|sie· rissen|ab aber auch  
 τὰ<sup>ArtA</sup> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον<sup>AorAkt</sup> ἄπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνῶν πεδίου  
 die und überrannten ganz das unter den  
 ὑφασμένον,<sup>A</sup> ΠerM/P ἔμε<sup>A</sup> Πr δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup> Πr τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταίρων ἔζωγρησαν.<sup>AorAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingeren|sie|lebend. schon aber  
 παρῆν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἔκείνων<sup>G</sup> Πr ἵστατο.<sup>ImpM/P</sup>  
 war|da auch der und wieder andere von jenen wurden|aufgestellt.  
 ἡμεῖς<sup>N</sup> Πr μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἀπηγόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> χεῖρε ὁπίσω<sup>Adv</sup>  
 wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei zurück  
 δεθέντες<sup>N</sup> AorPas ἀραχνίου ἀποκόμματι.  
 gebunden|worden|seiend

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν<sup>PräAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγνωσαν<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Pt</sup>  
 die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend aber  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον,<sup>ImpAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγὰς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von der  
 ἥλιον πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν.<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἥν<sup>ImpAkt</sup> διπλοῦν,<sup>AdjN</sup>  
 zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,  
 νεφελωτόν.<sup>AdjN</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλειψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἔγεγόνει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ διηνεκεῖ<sup>AdjD</sup>  
 wolfig|gebaut· so|dass deutlich der gewesen|war und ununterbrochen  
 πᾶσα<sup>AdjN</sup> κατείχετο.<sup>ImpM/P</sup> πιεζόμενος<sup>N</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Πr ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων πέμψας<sup>N</sup> AorAkt  
 ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der gesandt|habend

ικέτευε<sub>ImpAkt</sub> καθαιρεῖν<sub>PräAktInf</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> οἰκοδόμημα<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> σφᾶς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> περιορᾶν<sub>PräAktInf</sub> ἐν<sub>Prp</sub> σκότῳ  
 flehte nieder|zureißen das und nicht sie zu|zulassen in  
 βιοτεύοντας,<sub>A</sub> PräAkt ὑπισχνείτο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> φόρους τελέσειν<sub>FuAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σύμμαχος<sub>AdjN</sub>  
 lebend, versprach aber auch zahlen|zu und Bundesgenosse  
 ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μηκέτι<sub>Adv</sub> πολεμήσειν,<sub>FuAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὀμήρους ἐπὶ<sub>Prp</sub> τούτοις<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοῦναι<sub>AorAktInf</sub>  
 sein|zu und nicht|mehr kriegen|zu, und auf diesen geben|zu  
 ἥθελεν.<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> Φαέθοντα γενομένης<sub>G</sub><sub>AorM/P</sub> δὶς<sub>Adv</sub> ἐκκλησίας τῇ<sub>ArtD</sub>  
 wollte|er. die aber um den stattgefunden|seiender zweimal am  
 προτεραίᾳ<sub>AdjD</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὐδὲν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> παρέλυσαν<sub>AorAkt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ὄργῆς, τῇ<sub>ArtD</sub> ὑστεραίᾳ<sub>AdjD</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 vorhergehenden zwar nichts lösten|auf des am folgenden aber  
 μετέγνωσαν,<sub>AorAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐγένετο<sub>AorSMed</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> εἰρήνη ἐπὶ<sub>Prp</sub> τούτοις<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 änderten|sie|Sinn, und geschah der auf diesen·

§ 20 κατὰ<sub>Prp</sub> τάδε<sub>A</sub><sub>Pr</sub> συνθήκας ἐποιήσαντο<sub>AorM/P</sub> Ἡλιώται καὶ<sub>Kon</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> σύμμαχοι πρὸς<sub>Prp</sub> Σεληνίτας καὶ<sub>Kon</sub>  
 gemäß diesen machten|sie|sich und die gegen und  
 τοὺς<sub>ArtA</sub> συμμάχους, ἐπὶ<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> καταλῦσαι<sub>AorAktInf</sub> μὲν<sub>Pt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> Ἡλιώτας τὸ<sub>ArtA</sub> διατείχισμα  
 die auf dem nieder|zu|legen zwar die das  
 καὶ<sub>Kon</sub> μηκέτι<sub>Adv</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtA</sub> σελήνην ἐσβάλλειν,<sub>PräAktInf</sub> ἀποδοῦναι<sub>AorAktInf</sub> δὲ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 und nicht|mehr in die ein|zu|fallen, zurück|zu|geben aber auch die  
 αἰχμαλώτους ὥπερο<sub>AdjG</sub> ἔκαστον<sub>A</sub><sub>Pr</sub> χρήματος, τοὺς<sub>ArtA</sub> δὲ<sub>Pt</sub> Σεληνίτας ἀφεῖναι<sub>AorAktInf</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 bestimmter je|den die aber freij|zu|lassen zwar  
 αὐτονόμους<sub>AdjA</sub> τούς<sub>ArtA</sub> γε<sub>Pt</sub> ἄλλους<sub>AdjA</sub> ἀστέρας, ὅπλα δὲ<sub>Pt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἐπιφέρειν<sub>PräAktInf</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> Ἡλιώταις,  
 selbst|ständig die ja anderen aber nicht zu|tragen|gegen den  
 συμμαχεῖν<sub>PräAktInf</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> ἀλλήλων,<sub>G</sub><sub>Pr</sub> ἦν<sub>Kon</sub> τις<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἐπί<sub>PräAktKnj</sub> φόρον δὲ<sub>Pt</sub> ὑποτελεῖν<sub>PräAktInf</sub>  
 zusammen|zu|kämpfen aber der einander, wenn jemand angreife· aber abgaben|zu|entrichten  
 ἔκαστον<sub>AdjG</sub> ἔτους τὸν<sub>ArtA</sub> βασιλέα τῶν<sub>ArtG</sub> Σεληνιτῶν τῷ<sub>ArtD</sub> βασιλεῖ τῶν<sub>ArtG</sub> Ἡλιωτῶν δρόσου  
 jedes den der dem der  
 ἀμφορέας μυρίους,<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὀμήρους δὲ<sub>Pt</sub> σφῶν<sub>G</sub><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sub>G</sub><sub>Pr</sub> δοῦναι<sub>AorAktInf</sub> μυρίους,<sub>AdjA</sub> τῇ<sub>ArtA</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 zehntausend, und aber ihrer selbst zu|geben zehntausend, die aber  
 ἀποικίαν τῇ<sub>ArtA</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> Ἔωσφόρον κοινῇ<sub>Adv</sub> ποιεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μετέχειν<sub>PräAktInf</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 die in den gemeinsam zu|machen, und teil|zu|haben der  
 ἄλλων<sub>AdjG</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> βουλόμενον.<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> ἔγγράψαι<sub>AorAktInf</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ<sub>AdjD</sub>  
 anderen den wollenden· ein|zu|schreiben aber die aus|Bernstein  
 καὶ<sub>Kon</sub> ἀναστῆσαι<sub>AorAktInf</sub> ἐν<sub>Prp</sub> μέσω<sub>AdjD</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἀέρι ἐπὶ<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> μεθορίοις. ὥμοσαν<sub>AorAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 und auf|zu|stellen in der|Mitte dem auf den schworen aber  
 Ἡλιωτῶν μὲν<sub>Pt</sub> Πυρωνίδης καὶ<sub>Kon</sub> Θερεύτης καὶ<sub>Kon</sub> Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ<sub>Pt</sub> Νύκτωρ καὶ<sub>Kon</sub> Μήνιος  
 zwar und und aber und  
 καὶ<sub>Kon</sub> Πολυλάμπης.  
 und

§ 21 τοιαύτη<sub>AdjN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> εἰρήνη ἐγένετο<sub>AorSMed</sub> εὐθὺς<sub>Adv</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> τεῖχος καθηρεῖτο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde|abgetragen und  
 ἡμᾶς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> αἰχμαλώτους ἀπέδοσαν.<sub>AorAkt</sub> ἐπει<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἀφικόμεθα<sub>AorSMed</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtA</sub> σελήνην,  
 uns die gabens|ie|zurück. nachdem aber kamen|wir|an in die  
 ὑπηντίαζον<sub>ImpAkt</sub> ἡμᾶς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἡσπάζοντο<sub>ImpM/P</sub> μετὰ<sub>Prp</sub> δακρύων οἱ<sub>ArtN</sub> τε<sub>Pt</sub> ἐταῖροι καὶ<sub>Kon</sub> ὁ<sub>ArtN</sub>  
 entgegen|kamen uns und begrüßten|uns mit die ja und der  
 Ἐνδυμίων αὐτός.<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἡξίου<sub>ImpAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεῖναί<sub>AorAktInf</sub> τε<sub>Pt</sub> παρ<sub>Prp</sub> αὐτῷ<sub>D</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 selbst. und der zwar hielt|für|würdig mich zu|bleiben auch bei ihm und  
 κοινωνεῖν<sub>PräAktInf</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ἀποικίας, ὑπισχνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δώσειν<sub>FuAktInf</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> γάμον τὸν<sub>ArtA</sub>  
 teil|zu|haben der versprechend geben|zu zu den

ἔαυτοῦ<sup>G</sup> παῖδα· γυναῖκες γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αύτοῖς.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
 eigenen denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs  
 ἔπειθόμην,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ήξίουν<sup>ImpAkt</sup> ἀποπεμφθῆναι<sup>AorPasInf</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ὡς<sup>Kon</sup>  
 ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden hinab in die als  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω<sup>AorSAkt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ὅν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πείθειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀποέμπει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιάσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 aber erkannte unmöglich seiend zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend  
 ἔπτὰ<sup>Adj</sup> ἡμέρας.  
 sieben

§ 22 ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> διατρίβων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνῃ κατενόησα<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>A</sup>  
 welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete neue  
 καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα,<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> πρῶτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 und wunderliche, diese willlich sagen. zuerst zwar das nicht aus  
 γυναικῶν γεννᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρρένων· γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι  
 geboren|zu|werden sie, sondern von den denn den  
 χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἵσασι.<sup>PerAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup>  
 bedienen|sie|sich und auch|nicht überhaupt wissen|sie. bis zwar nun fünf  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ἔτῶν γαμεῖται<sup>PräM/P</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γαμεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber von|diesen heiratet selbst·  
 κύουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηδούι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἔπειδαν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 schwanger|gehen aber nicht in der sondern in den sobald denn  
 συλλάβῃ<sup>AorSAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον, παχύνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 empfängt das verdickt|sich die und später  
 ἀνατεμόντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔξαγονοι<sup>PräAkt</sup> νεκρά,<sup>AdjA</sup> θέντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον  
 auf|schneidend führen|heraus Tote, hingelegt|habend aber sie gegen den  
 κεχηνότα<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ζωοποιοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας ἔκειθεν<sup>Adv</sup>  
 auf|gesperrt beleben|sie. scheint aber mir auch zu den von|dort  
 ἥκειν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γαστροκνημίας τούνομα, ὅτι<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστρὸς  
 gekommen|sein der dass bei jenen statt  
 κυοφορεῖ<sup>PräAkt</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διηγήσομαι.<sup>FuMed</sup> γένος ἔστι<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 trägt. größer aber davon anderes werde|lich|erzählen. ist bei  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> Δενδρῖται, γίνεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 ihnen die genannt|werdenden entsteht aber die diese.  
 ὅρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ φυτεύουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 den rechten ab|schneidend in pflanzen|sie, aus aber davon  
 δένδρον ἀναφύεται<sup>PräM/P</sup> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> σάρκινον,<sup>AdjN</sup> οἶον<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φαλλός· ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sprießt|empor größter, fleischig, wie|eine|Art hat aber auch  
 κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρπός ἔστι<sup>PräAkt</sup> βάλανοι πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος. ἔπειδαν<sup>Kon</sup>  
 und der aber ist ellen|lang das sobald  
 οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν,<sup>PerAktKnj</sup> τρυγήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκκολάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους.  
 nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus die  
 αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεφάντινα,<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|ene, die aber von|ihrnen  
 ξύλινα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὄχεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 hölzerne, und durch diese begatten und nähern|sich den den  
 ἔαυτῶν.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> eigenen.

§ 23 ἔπειδαν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γηράση<sup>AorAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> καπνὸς  
 sobald aber alt|geworden|sei der nicht stirbt, sondern wie|gerade

διαλυσόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἀὴρ γίνεται.<sup>PräM/P</sup> τροφὴ δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ  
 sich|auflösend wird. aber allen die gleiche- sobald denn

ἀνακαύσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> βατράχους ὁπτῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθράκων· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 entzünden, braten auf den viele aber bei

αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πετόμενοι.<sup>N</sup> PräM/P ὄπτωμένων<sup>G</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihnen sind in der fliegend- gebraten|werdenden aber

περικαθεσθέντες<sup>N</sup> AorPas ὕσπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμιώμενον<sup>A</sup> PräM/P  
 umher|gesetzt|habend wie|gerade ja um schnappen den auf|dampfenden

καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup> εὔωχοῦνται.<sup>PräM/P</sup> σίτω μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται<sup>PräM/P</sup> τοιούτῳ.<sup>D</sup> Pr ποτὸν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
 und schmausen. zwar ja ernähren|sie|sich solchem- aber ihnen

ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀὴρ ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup> PräM/P εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup> ὑγρὸν<sup>AdjA</sup> ἀνιεὶς<sup>N</sup> PräAkt ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 ist aus|gepresst|werdend in und flüssig auf|steigen|lassend wie|gerade

δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσιν<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφοδεύουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται<sup>PerM/P</sup>  
 nicht freilich harnen wohl auch aus|scheiden, sondern auch|nicht sind|durch|bohrt

ἥπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> Pr οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔδραις παρέχουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 wölgerade wir, auch|nicht die die in den gewähren,

ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἵγνυαις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 sondern in den über die dort denn sind

τετρημένοι.<sup>N</sup> PerM/P καλὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἦν<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> Pr φαλακρὸς<sup>AdjN</sup>  
 durch|bohrt. schön aber gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl

καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κομήτας καὶ<sup>Kon</sup> μυσάττονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und ohne|Haar sei, die aber auch verabscheuen|sie. auf aber der

κομητῶν ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κομήτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐπεδίμουν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 im|Gegenteil die schön halten|sie. weilten denn

τινες,<sup>N</sup> Pr οἱ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr διηγοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια φύουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 einige, die auch über jene erzählten|sie. und freilich auch lassen|wachsen

μικρὸν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup> ὄνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wenig über die und an den nicht haben|sie, sondern

πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς ἐκάστῳ<sup>D</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr κράμβη  
 alle sind ein|zehig. über aber die jedem von|ihrnen

ἐκπέφυκε<sup>PerAkt</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐρά, θάλλουσα<sup>N</sup> PräAkt ἐξ<sup>Prp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>AdjG</sup>  
 ist|her|aus|gewachsen lang wie|gerade blühend in immer und des|Rücklings

ἀναπίπτοντος<sup>G</sup> PräAkt οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένῃ.<sup>N</sup> PerM/P  
 zurück|lehnenenden nicht ab|geknickt.

**§ 24** ἀπομύττονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον<sup>AdjASup</sup> κάπειδὰν<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup> πονῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 schnupfen|aus aber schärf|sten. und|wenn oder mühen|sie|sich oder

γυμνάζωνται<sup>PräM/PKnj</sup> γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδροῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροὺς ἀπ<sup>Prp</sup>  
 üben|sie|sich, ganz den schwitzen|sie, sodass auch von

αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr πήγνυσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες.<sup>N</sup> AorAkt ἔλαιον δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihm gerinnen|zu, ein|wenig des herab|trüefelnd· aber

ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρομμύων πάνυ<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐῶδες<sup>AdjA</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 machen|sie|sich aus den sehr fettig und auch wohl|riechend wie|gerade

μύρον. ἀμπέλους δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὑδροφόρους<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅἄγες τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρύων  
 aber viele haben wasser|tragende- die denn der

εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> χάλαζα, καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἄνεμος  
 sind wie|gerade und, mir zu|scheinen, sobald ein|gefallen

διασείση<sup>AorAktKnj</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμπέλους ἐκείνας,<sup>A</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr καταπίπτει<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χάλαζα  
 erschüttere die jene, dann zu uns fällt|hinab die

διαρραγέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρύων. τῇ<sup>ArtD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> γαστρὶ ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πίρα χρῶνται<sub>PräM/P</sub>  
 zer|rissen|wordenen der der freilich so|viel bedienen|sie|sich  
 τιθέντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέονται<sup>PräM/P</sup> ἀνοικτῇ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 setzend in ihr deren sie|bedürfen· offen denn ihnen diese und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> κλειστή<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐντέρων δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται,<sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wieder geschlossen ist· aber nichts vorhanden|zu|sein ihr scheint, oder  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνον,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δασεῖα<sup>AdjN</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἐντοσθε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιός<sup>AdjN</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 dieses allein, dass buschig ganz innen und haarig ist, sodass  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεογνά, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ῥῆγος ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑποδύεται<sub>PräM/P</sub>  
 auch die sobald sei, in diese unter|taucht.  
 § 25 ἔσθης δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίοις<sup>AdjD</sup> ὑαλίνῃ<sup>AdjN</sup> μαλθακή<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησι δὲ<sup>Pt</sup> χαλκῇ<sup>AdjN</sup>  
 aber den zwar Reichen glasig weich, den aber ehern  
 ὑφαντή<sup>AdjN</sup> πολύχαλκα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> χωρία, καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάζονται<sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλκὸν ὕδατι  
 gewebt· sehr|kupfer|reich denn die dort und bearbeiten|sie den  
 ἀποβρέξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔρια. περὶ<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄφθαλμῶν, οἴους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχουσιν,<sub>PräAkt</sub>  
 ab|geweicht|habend wie die über freilich der welche sie|haben,  
 ὄκνῳ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν, <sub>AorSAktInf</sub> μή<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίσῃ<sub>AorAktKnj</sub> ψεύδεσθαι<sub>PräM/PlIn</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zaudere|ich zwar zu|sagen, nicht einer mich halte zu|lügen wegen das  
 ἄπιστον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου. ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρω<sup>FuAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄφθαλμοὺς  
 Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies werde|sagen· die  
 περιαιρετοὺς<sup>AdjA</sup> ἔχουσι,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔξελῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 abnehmbar haben, und der wollend heraus|genommen|habend die eigenen  
 φυλάττει<sub>PräAkt</sub> ἔστι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεηθῇ<sub>AorM/PKnj</sub> ἵδεῖν<sup>· AorSAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐνθέμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ὥρᾳ<sup>PräAkt</sup>  
 bewahrt bis wohl bedarf zu|sehen· so aber hinein|gelegt|habend sieht·  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἀπολέσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> παρ<sup>Ppr</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub>  
 und viele die eigenen verloren|habend bei anderen gebraucht|habend  
 ὥρωσιν<sup>PräAkt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀποθέτους<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 sehen. sind aber welche auch viele absetzbare haben, die  
 πλούσιοι. τὰ<sup>ArtN</sup> ὡτα δὲ<sup>Kon</sup> πλατάνων φύλα ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλήν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Reichen. die aber sind ihnen außer wenigstens den  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 aus den jene denn allein hölzerne haben.  
 § 26 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> θαῦμα ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup> ἐθεασάμην<sub>AorM/P</sub> κάτοπτρον  
 und freilich auch anderes in den königlichen sah|lich·  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> κεῖται<sub>PräM/P</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φρέατος οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> βαθέος<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in den  
 φρέαρ καταβῇ<sub>AorAktKnj</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκούει<sub>PräAkt</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Ppr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γῇ<sup>Kon</sup>  
 hinab|steige jemand, hört aller der bei uns in der  
 λεγομένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάτοπτρον ἀποβλέψῃ,<sub>AorAktKnj</sub> πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις,  
 gesagt|werden, wenn aber in den hin|blickt, alle zwar  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔθνη ὥρᾳ<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐφεστῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alle aber sieht wie|gerade dar|über|stehend jedem· dann auch die  
 οἰκείους<sup>AdjA</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐθεασάμην<sub>AorM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κάκεῖνοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub>  
 Angehörigen ich schaute|lich auch ganze die wenn aber und|jene  
 ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔώρων,<sup>ImpAkt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀσφαλὲς<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mich sahen, nicht|mehr habe das Sichere zu|sagen. wer aber dieses  
 μὴ<sup>Pt</sup> πιστεύει<sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sub>PräAktInf</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἀφίκηται,<sub>AorSMed</sub>  
 nicht glaubt so zu|sein, wohl einmal auch selbst dorthin angekommen|sei,

ε᷑σεται<sub>FuM/P</sub> ώς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω.<sub>PräAkt</sub>  
wird|erfahren dass Wahres sage|lich.

- § 27 τότε<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἀσπασάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄμφ<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dann aber nun begrüßt|habend den und die um ihn,  
ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα ἔδωκεν<sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων, δύο<sup>Adj</sup>  
eingestiegen|seiend gingen|wir|in|See· mir aber auch gab der zwei  
μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑαλίνων<sup>AdjG</sup> χιτώνων, πέντε<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χαλκοῦς,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανοπλίαν θερμίνην,<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen|artige, welche  
πάντα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει κατέλιπον.<sub>AorAkt</sub> συνέπεμψε<sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰππογύπους  
alle in dem ließ|ich|zurück. sandte|mit aber uns auch  
χιλίους<sup>AdjA</sup> παραπέμψοντας<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἅχρι<sup>Prp</sup> σταδίων πεντακοσίων.<sup>AdjG</sup>  
tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.
- § 28 ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παράπλω πολλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> χώρας παρημείψαμεν,<sub>AorAkt</sub>  
im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,  
προσέσχομεν<sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἔωσφόρω ἄρτι<sup>Adv</sup> συνοικιζομένω,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und  
ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑδρευσάμεθα.<sub>AorM/P</sub> ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζῳδιακὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
ausgestiegen|seiend nahmen|wir|Wasser. eingestiegen|seiend aber in den zodiacalen auf  
ἀριστερῷ<sup>AdjD</sup> παρήιεμεν<sub>ImpAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον, ἐν<sup>Prp</sup> χρῷ τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν παραπλέοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd· nicht denn  
ἀπέβημεν<sub>AorSAkt</sub> καίτοι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἔταιρων ἐπιθυμούντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνεμος  
landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφῆκεν.<sub>AorAkt</sub> ἔθεώμεθα<sub>ImpM/P</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὐθαλῆ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht ließ|zu. schauten|wir jedoch das blühend und und fett und  
εὔδρον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεστήν.<sup>AdjA</sup> ιδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
wasser|reich und vieler Güter voll. gesehen|habend aber uns die  
Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι, ἐπέπτησαν<sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Sold|dienend bei dem flogen|sie|heran auf das  
ναῦν, καὶ<sup>Kon</sup> μαθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐνσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀνεχώρησαν.<sub>AorAkt</sub>  
und erfahren|habend unter|Waffenstillstand zogen|sie|sich|zurück.
- § 29 ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἰππόγυποι ἀπεληλύθεσαν.<sub>PerAkt</sub> πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
schon aber auch die waren|weg|gegangen. gesegelt|habend aber die  
ἐπιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἐσπέραν ἀφικόμεθα<sub>AorSMed</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λυχνόπολιν  
folgende und gegen kamen|wir|an in die  
καλουμένην,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πλοῦν διώκοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πόλις αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber diese  
κεῖται<sub>PräM/P</sub> μεταξὺ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὑάδων ἀέρος, ταπεινοτέρα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
liegt zwischen der und der niedriger jedoch  
πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῳδιακοῦ<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπον μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὔρομεν,<sub>AorSAkt</sub>  
viel des Zodiaks. ausgestiegen|seiend aber zwar keinen fanden|wir,  
λύχνους δὲ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
aber viele umher|eilende und in der und um den  
λιμένα διατρίβοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige aber  
τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς.<sup>AdjA</sup> οἰκήσεις δὲ<sup>Kon</sup>  
der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige. aber  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεποίηντο, <sub>PlqM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄνόματα εἶχον, <sub>ImpAkt</sub>  
ihnen und für|sich jedem hatten|sie|bereitet, und selbst hatten|sie,

ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι, καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν προϊεμένων<sup>G</sup> PräM/P ἡκούομεν, <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 wie|gerade die und von|sich|gebenden hört(en)|wir, und nichts uns  
 ἥδικουν, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἔκαλουν· <sup>ImpAkt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐφοβούμεθα, <sup>ImpM/P</sup>  
 taten|sie|Unrecht, sondern auch zu luden|sie|ein· wir aber dennoch fürchteten|wir|uns,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> δειπνῆσαι<sup>AorAktInfl</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ὑπνῶσαί<sup>AorAktInfl</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἐτόλμησεν. <sup>AorAkt</sup> ἀρχεῖα  
 und weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> μέσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποίηται, <sup>PerM/P</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup>  
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer durch  
 νυκτὸς ὅλης<sup>AdjG</sup> κάθηται<sup>PräM/P</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔκαστον.<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>N</sup> Pr δ' Kon ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ganzen sitzt namentlich rufend jeden· wer aber wohl nicht  
 ὑπακούση, <sup>AorAktKnj</sup> καταδικάζεται<sup>PräM/P</sup> ἀποθανεῖ<sup>N</sup> <sup>AorSAktInfl</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λιπῶν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν· ὁ<sup>ArtN</sup>  
 gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die der  
 δὲ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι<sup>PräAkt</sup> σβεσθῆναι. <sup>AorM/PInf</sup> παρεστῶτες<sup>N</sup> PerAkt δὲ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔωρῶμεν <sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 aber ist aus|gelöscht|zu|werden. dabei|stehend aber wir sahen die  
 γινόμενα<sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ἡκούομεν <sup>ImpAkt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λύχνων ἀπολογουμένων<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 geschehenden und hörten zugleich der sich|rechtfertigenden und die  
 αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup> PräAkt δι<sup>Prp</sup> ἀς<sup>A</sup> Pr ἐβράδυνον. <sup>ImpAkt</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχνον  
 nennenden wegen welcher sie|säumten. dort auch den unseren  
 ἔγνώρισα, <sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσειπὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> οἴκον ἐπινθανόμην <sup>ImpM/P</sup>  
 erkannte|lich, und anredend ihn über der bei erkundigte|ich|mich  
 ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν. <sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀπαντα<sup>AdjA</sup> ἔκεινα<sup>A</sup> Pr διηγήσατο. <sup>AorM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 wie es|hätten· der aber mir alles jene legte|er|dar. die zwar nun  
 νύκτα ἔκεινην<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἐμείναμεν, <sup>AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup> PräAkt ἄραντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 jene dort blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend  
 ἐπλέομεν <sup>ImpAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν· ἔνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκυίαν πόλιν  
 segelten|wir schon nahe der dort ja auch die  
 ἴδόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἔθαυμάσαμεν, <sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐπέβημεν, <sup>AorAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴα<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gesehen|habend staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser nicht denn ließ der  
 πνεῦμα. βασιλεύειν <sup>PräAktInfl</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐλέγετο <sup>ImpM/P</sup> Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος. καὶ<sup>Kon</sup>  
 herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr ἔμνήσθην <sup>AorM/P</sup> Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich gedachte des weisen und wahren und  
 μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup> ἀπιστούμενου. <sup>G</sup> PräM/P τρίτη<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr ἡμέρᾳ  
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὥκεανὸν ἥδη<sup>Adv</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐωρῶμεν, <sup>ImpAkt</sup> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> πλήν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer wenigstens  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι· καὶ<sup>Kon</sup> αὐταὶ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> πυρώδεις<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγεῖς<sup>AdjN</sup>  
 der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hell  
 ἐφαντάζοντο. <sup>ImpM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτη<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend des  
 πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καθείθημεν. <sup>AorPas</sup>  
 und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.  
 § 30 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψαύσαμεν, <sup>AorAkt</sup> θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und  
 ὑπερεχαίρομεν <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> PräAkt εὔφροσύνην ἐποιούμεθα <sup>ImpM/P</sup>  
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen machten|wir|uns  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐνηχόμεθα. <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτυχε <sup>AorAkt</sup> γαλήνη οὐσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend καὶ<sup>Kon</sup>  
 und ausgestiegen|seiend schwammen|wir· und denn traf|es|sich und

εύσταθοῦν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πέλαγος. ἔοικε<sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρχὴ κακῶν μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub>  
 ruhig|stehend das es|scheint aber größerer zu|werden  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιον<sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δύο<sup>Adj</sup> μόνας<sup>AdjA</sup>  
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei nur  
 ἡμέρας ἐν<sup>Prp</sup> εύδια πλεύσαντες,<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τρίτης<sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 in gesegelt|seiend, der der|dritten an|dämmernden gegen  
 ἀνίσχοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον ἄφνω<sup>Adv</sup> ὅρῶμεν<sub>PräAkt</sub> θηρία καὶ<sup>Kon</sup> κήτη πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf|gehenden den plötzlich sehen|wir und viele zwar und  
 ἄλλα, <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὕσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σταδίων χιλίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere, eines aber größtes aller so|groß|wie tausend und  
 πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγεθος· ἐπῆει<sub>ImpAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> κεχηνὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 fünfhundert die kam|heran aber auf|gesperrt und vor vielem  
 ταράττον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν ἀφρῷ τε<sup>Pt</sup> περικλυζόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄδόντας  
 auf|röhrend das und um|spült|werdend und die  
 ἐκφαῖνον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> φαλλῶν ὑψηλοτέρους, <sub>AdjAKmp</sub> ὄξεις<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hervor|zeigend viel der bei uns höheren, scharfe aber  
 πάντας<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκόλοπας καὶ<sup>Kon</sup> λευκοὺς<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους. <sub>AdjA</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 alle gleichwie und weiße gleichwie elfenbein|ene. wir zwar nun  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὕστατον<sup>AdjN</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσειπόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περιβαλόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἔμενομεν<sub>ImpAkt</sub>  
 das Letzte einander angesprochen|habend und umarmt|habend blieben|wir.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> παρῆν<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρροφῆσαν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῆ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νηὶ κατέπιεν. <sub>AorAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 das aber schon war|da und auf|gesogen|habend uns ihr verschlang. nicht  
 μέντοι<sup>Pt</sup> ἔφθη<sub>AorAkt</sub> συναράξαι<sub>AorAktInf</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄδοισιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραιωμάτων ἦ<sup>ArtN</sup>  
 jedoch kam|zuvor zusammen|zu|stoßen mit|den sondern durch die das  
 ναῦς ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔσω<sup>Adv</sup> διεξέπεσεν. <sub>AorAkt</sub> in das Innere hindurch|entglitt.

§ 31 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> ἡμεν,<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> σκότος ἦ<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 als aber drinnen waren|wir, das zwar Erste war und nichts  
 ἐωρῶμεν,<sub>ImpAkt</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀναχανόντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴδομεν<sub>AorSAkt</sub> κύτος μέγα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sahen|wir, später aber seiner auf|sperrenden sahen|wir groß und  
 πάντῃ<sup>Adv</sup> πλατὺ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑψηλόν, <sup>AdjN</sup> ἰκανὸν<sup>AdjN</sup> μυριάνδρω<sup>AdjD</sup> πόλει ἐνοικεῖν. <sub>PräAktInf</sub>  
 überall breit und hoch, ausreichend zehntausend|männigen zu|bewohnen.  
 ἔκειντο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> ἵθυές καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup>  
 lagen|da aber in der|Mitte und große und kleine und andere  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> θηρία συγκεκομένα, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πλοίων ἴστια καὶ<sup>Kon</sup> ἄγκυραι, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων  
 viele zusammen|gebracht|worden, und und und  
 ὄστεα καὶ<sup>Kon</sup> φορτία, κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γῆ καὶ<sup>Kon</sup> λόφοι ἥσαν, <sub>ImpAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 und entlang|durch die|Mitte aber auch und waren, mir  
 δοκεῖν, <sub>PräAktInf</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰλύος ἦ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατέπινε<sub>ImpAkt</sub> συνιζάνουσα. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὕλη γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup>  
 zu|scheinen, aus dem welche hinunter|schluckte zusammen|sinkend. wenigstens auf  
 αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δένδρα παντοῖα<sup>AdjN</sup> ἐπεφύκει<sub>PlqAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λάχανα ἐβεβλαστήκει, <sub>PlqAkt</sub>  
 ihr auch allerlei waren|empor|gewachsen|gewesen und hatten|gesprossen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔώκει<sub>PlqAkt</sub> πάντα<sup>AdjN</sup> ἔξειργασμένοις<sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> περίμετρον δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς στάδιοι  
 und schien|gewesen alles aus|gearbeitet|wordenen· aber der  
 διακόσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεσσαράκοντα. <sup>AdjN</sup> ἦ<sub>ImpAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἵδεῖν <sub>AorAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅρνεα θαλάττια, <sup>AdjA</sup> λάρους  
 zweihundert und vierzig. war aber zu|sehen auch meerische,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀλκυόνας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων νεοττεύοντα. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> und auf den nistend|seiend.

§ 32 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ἔδακρύομεν, <sub>ImpAkt</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναστήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
damals zwar nun über viel weinten|wir, später aber aufgerichtet|habend die  
ἔταίρους τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ναῦν ὑπεστηρίξαμεν, <sub>AorAkt</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυρεῖα συντρίψαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
das zwar unter|stützen|wir, wir|selbst aber die zer|rieben|habend  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαύσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δεῖπνον ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐποιούμεθα. <sub>ImpM/P</sub>  
und wieder|entzündet|habend aus den Gegenwärtigen machten|wir|uns.  
παρέκειτο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἄφθονα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπά<sup>AdjN</sup> κρέα τῶν<sup>ArtG</sup> ἵθιστον, καὶ<sup>Kon</sup> ὅδωρ <sub>noch</sub>  
lag|bereit aber reichliche und allerlei der und noch  
τὸ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔωσφόρου εἴχομεν. <sub>ImpAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διαναστάντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
das aus des hatten|wir. am folgenden aber aufgestanden|seiend, wenn  
ποτε<sup>Adv</sup> ἀναχάνοι<sub>AorAktKnj</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ἔωρῶμεν<sub>ImpAkt</sub> ἄλλοτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥρη, ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
einmal auf|sperrte das sahen|wir ein|anderthal zwar ein|anderthal aber  
μόνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> οὐρανόν, πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νήσους· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡσθανόμεθα. <sub>ImpM/P</sub>  
nur den oft aber auch auch denn nahmen|wir|wahr  
φερομένου<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁξέως<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> μέρος τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης. ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
getragen|werdenden seiner schnell nach jeden der da aber schon  
ἔθάδες<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διατριβῇ ἐγενόμεθα. <sub>AorMed</sub> λαβὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐπτὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταίρων  
endlich durch|den wurden|wir, genommen|habend sieben der  
ἔβαδιζον<sub>ImpAkt</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην περισκοπήσασθαι<sub>AorM/PlInf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> βουλόμενος. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
ging|lich in die zu|um|schauen die alles wollend.  
οὕπω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup> διελθὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> σταδίους εὗρον<sub>AorSAkt</sub> ἰερὸν<sup>AdjA</sup> Ποσειδῶνος,  
noch|nicht aber fünf ganze durch|gegangen|seiend fand|lich Heiligtum  
ώς<sup>Kon</sup> ἐδήλου<sub>ImpAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιγραφή, καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάφους πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wie anzeigte die und nach nicht weit auch viele und  
στήλας ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πλησίον<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> πηγὴν ὕδατος διαυγοῦς, <sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνὸς ὑλακὴν  
auf ihnen nahe und klaren, noch aber auch  
ἡκούμεν<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καπνὸς ἐφαίνετο<sub>ImpM/P</sub> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαυλιν  
hörten|wir und zeigte|sich von|weitem und irgendeinen auch  
εἰκάζομεν. <sub>ImpAkt</sub> vermuteten|wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν<sup>Pt</sup> βαδίζοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐφιστάμεθα. <sub>ImpM/P</sub> πρεσβύτη καὶ<sup>Kon</sup> νεανίσκω μάλα<sup>Adv</sup> προθύμως<sup>Adv</sup>  
nun gehend|seiend stellten|wir|uns|nahe und sehr bereit|willig  
πρασιάν τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐργαζομένους<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅδωρ ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πηγῆς ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
irgendein arbeitend|seienden und von der auf sie  
διοχετεύουσιν. <sub>PräAkt</sub> ἡσθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἔστημεν. <sub>AorAkt</sub>  
leiten|sie|zu erfreut|worden|seiend also zugleich und erschrocken|worden|seiend standen|wir.  
κάκεῖνοι<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> παθόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἄναυδοι<sup>AdjN</sup>  
und|jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche erlitten|habend sprachlos  
παρειστήκεσαν. <sub>PlqAkt</sub> χρόνω δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτης ἔφη. <sub>ImpAkt</sub> Τίνες<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔστε, <sub>PräAkt</sub> ω<sup>ij</sup>  
standen|bei|gehabt|hattent aber der sagte, Wer ihr also seid, o  
ξένοι; πότερον<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναλίων<sup>AdjG</sup> δαιμόνων ἦ<sup>Kon</sup> ἄνθρωποι δυστυχεῖς<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
ob der meer| oder unglückliche uns  
παραπλήσιοι; <sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄνθρωποι ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ τραφέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>  
ähnlich; und ja wir seiend und auf genährt|worden|seiend  
νῦν<sup>Adv</sup> θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συννηχόμεθα. <sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>  
jetzt meerische geworden|sind|wir und mit|geschwommen|werden|wir dem um|gebenden  
τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> θηρίω, οὐδ' <sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάσχομεν <sub>PräAkt</sub> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
diesem auch|nicht was erleiden|wir genau gewusst|habend gestorben|sein zwar denn

εἰκάζομεν, PräAkt ζῆν PräAktInf δὲ<sup>Pt</sup> πιστεύομεν. PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr εἶπον. AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 vermuten|wir, zu|leben aber glauben|wir. zu diesen ich sagte|ich· auch  
 ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι, νεήλυδες μέν, Pt ῷος πάτερ, αὐτῷ<sup>D</sup> Pr σκάφει πρώην<sup>Adv</sup>  
 wir ja zwar, o ihm jüngst  
 καταποθέντες, N AorPas προήλθομεν AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P μαθεῖν AorSAktInf τὰ<sup>ArtA</sup>  
 hinunter|geschlungen|worden|seiend, traten|wir|heran aber jetzt wollend zu|lernen die  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὅλῃ ὡς<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο. ImpM/P  
 in der wie es|steht· groß denn irgendeine und buschige schien|sich.  
 δαιμῶν δὲ<sup>Pt</sup> τις, N Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, PerAkt ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἥγαγεν AorSAkt σέ<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ὄψομένους<sup>A</sup> FuM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber einer, wie es|scheint, uns führte dich und sehen|werdend und  
 εἰσομένους<sup>A</sup> FuM/P δτὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup> Pr καθείργυμεθα<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίῳ· ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 erfahren|werdend dass nicht allein in diesem|hier wir|eingeschlossen|sind dem sondern  
 φράσον AorAktImv γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup> Pr τύχην, ὅστις<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 sage wenigstens uns die deiner|selbst wer und seiend und wie  
 δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσῆλθες. AorSAkt ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἔρειν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 hierher hinein|gingst. der aber nicht früher sagte sagen|werden und|nicht  
 πεύσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν, G Pr πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῷ<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> PräAkt μεταδοῦναι, AorAktInf  
 erfahren|werden von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorAkt ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἥγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und genommen|habend uns führte zu die war|bereitet|gewesen aber  
 αὐτάρκη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στιβάδας ἐνωκοδόμητο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἔξηρτιστο<sup>PlqM/P</sup> —  
 selbst|genügsam und war|aufgebaut|gewesen und die andern war|ausgerüstet|gewesen  
 παραθεὶς<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup> ἵχθυς, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶνον  
 vor|gesetzt|habend aber uns und auch und noch aber auch  
 ἐγχέας, N AorAkt ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἴκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν, AorPas ἐπυνθάνετο<sup>ImpM/P</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr πεπόνθοιμεν. PerAktOp  
 ein|gegossen|habend, als hinreichend wurden|gesättigt, erkundigte|sich was wir|erlitten|hätten·  
 κάγὼ<sup>KonN</sup> Pr πάντα<sup>AdjA</sup> ἔξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην, AorMed τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 und|lich alles der|Reihe|nach ich|erzählte, den und und die in der  
 νήσω καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 und den in der und den und die andern  
 μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 bis der in das

§ 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr διεξῆι<sup>ImpAkt</sup>  
 der aber über|gestaunt|habend und selbst in die gemäß sich|selbst führte|aus  
 λέγων, N PräAkt Τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί, PräAkt ῷος ξένοι, Κύπριος, ὄρμηθεὶς<sup>N</sup> AorPas δὲ<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐμπορίαν  
 sagend, das zwar ich|bin, o aufgebrochen|seiend aber gemäß  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A</sup> Pr ὥρα<sup>T</sup>, PrÄkt καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 von der mit den|welchen ihr|seht, und anderer vieler  
 οἰκετῶν ἐπλεον<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἰταλίαν ποικίλον<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς μεγάλης, AdjG  
 segelte|ich nach bunt|gemischt bringend auf großen,  
 ἦν<sup>A</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A</sup> PerM/P ἵσως<sup>Adv</sup> ἐωράκατε. PerAkt μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 die auf des aufgelöst|seiend vielleicht ihr|habt|gesehen. bis zwar nun  
 Σικελίας εὔτυχῶς<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν. AorAkt ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρπασθέντες<sup>N</sup> AorPas ἀνέμω σφιδρῷ<sup>AdjD</sup>  
 glücklicherweise durch|segelten|wir von|dort aber weg|gerafft|worden|seiend heftigem  
 τριταῖοι<sup>AdjN</sup> ἔς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν, AorPas ἔνθα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει περιτυχόντες<sup>N</sup> AorSAkt  
 am|dritten|Tag in den wurden|hinweg|getragen, dort dem begegnet|habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὕτανδροι<sup>AdjN</sup> καταποθέντες<sup>N</sup> AorPas δύο<sup>Adj</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr μόνοι, AdjN τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 und mit|Mann|und|Maushinunter|geschlungen|worden|seiend zwei wir allein, der andern

ἀποθανόντων<sup>G</sup> AorAkt ἐσώθημεν. AorPas θάψαντες<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>A</sup> ἑταίρους καὶ<sup>Kon</sup> ναὸν τῷ<sup>ArtD</sup>  
 gestorben|seienden, wurden|gerettet. begraben|habend aber die und dem

Ποσειδῶνι δειμάμενοι<sup>N</sup> AorMed τουτονὶ<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ζῶμεν, PräAkt λάχανα μὲν<sup>Pt</sup> κηπεύοντες, <sup>N</sup> PräAkt  
 errichtet|habend diesen|hier den leben|wir, zwar gärtnend,

ἵθυς δὲ<sup>Pt</sup> σιτούμενοι<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα. πολλὴ<sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὥρᾶτε, PräAkt ἡ<sup>ArtN</sup> ὕλη, καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber uns|ernährend und viel aber, wie ihr|seht, die und

μήν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπέλους ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλάς, <sup>AdjA</sup> ἀφ' <sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡδύτατος<sup>AdjNSup</sup> οἶνος γεννᾶται. PräM/P  
 gewiss auch hat viele, von deren süßester wird|erzeugt.

καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πηγὴν δὲ<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> εἴδετε<sup>AorSAkt</sup> καλλίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχροτάτου<sup>AdjGSup</sup> ὕδατος.  
 und die aber vielleicht ihr|saht des|schönsten und des|kältesten

εύνην δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> φύλλων ποιούμεθα, PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> πῦρ ἄφθονον<sup>AdjA</sup> καίομεν, PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber aus den machen|wir|uns, und reichlich brennen|wir, und

ὅρνεα δὲ<sup>Pt</sup> θηρεύομεν PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> εἰσπετόμενα, <sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντας<sup>A</sup> PräAkt ἵθυς ἀγρεύομεν PräAkt  
 aber jagen|wir die hinein|fliegend|seienden, und lebende fangen|wir

ἔξιόντες<sup>N</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βραγχία τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου, ἔνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λουόμεθα, PräM/P ὅπόταν<sup>Kon</sup>  
 hinaus|gehend auf die des dort auch baden|wir|uns, wann|immer

ἐπιθυμήσωμεν. AorAktKnj καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίμνη οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> σταδίων εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 begehen|wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig den

περίμετρον, ἵθυς ἔχουσα<sup>N</sup> PräAkt παντοδαπούς, <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νηχόμεθα, PräM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend allerlei, in der|welchen auch schwimmen|wir und

πλέομεν PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκάφους μικροῦ, <sup>AdjG</sup> δὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ναυπηγησάμην. AorMed ἔτη δὲ<sup>Pt</sup> ἐστὶν PräAkt  
 segeln|wir auf kleinen, das|welches ich schiff|baute|lich. aber ist

ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καταπόσεως ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι. <sup>Adj</sup>  
 uns des dieses sieben und zwanzig.

§ 35 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> φέρειν PräInfAkt δυνάμεθα, PräM/P οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γείτονες ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 und die zwar andern vielleicht tragen können|wir, die aber unser

καὶ<sup>Kon</sup> πάροικοι σφόδρα<sup>Adv</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρεῖς<sup>AdjN</sup> εἰσιν, PräAkt ἄμικτοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt  
 und sehr schwierig und beschwerlich sind, un|gesellig und seiend

καὶ<sup>Kon</sup> ἄγριοι. <sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν PräAkt ἐν<sup>Prp</sup>  
 und wild. in|der|Tat denn, sagte|lich ich, auch andere einige sind in

τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει; πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξενοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μορφὰς  
 dem viele zwar nun, sagte, und un|gastlich und die

ἀλλόκοτοι. <sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐσπέρια<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕλης καὶ<sup>Kon</sup> οὐραῖ<sup>AdjN</sup> Ταριχᾶνες  
 sonderbar die zwar denn westlichen der und hinteren

οἰκοῦσιν, PräAkt ἔθνος ἔγχεινωπὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καραβοπρόσωπον, <sup>AdjN</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασὺ<sup>AdjN</sup>  
 bewohnen, aal|gesichtig und krabben|gesichtig, kampftüchtig und dreist

καὶ<sup>Kon</sup> ὡμοφάγον. <sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐτέρας<sup>AdjG</sup> πλευρᾶς κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> τοῖχον  
 und roh|fressend die aber der anderen entlang den rechten

Τριτωνομένδητες, τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> ἀνθρώποις ἐοικότες, <sup>N</sup> PerAkt τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 die zwar oben ähnlich|geworden, die aber unten den

γαλεώταις, ἥττον<sup>AdvKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄδικοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν PräAkt τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λαιὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 weniger jedoch ungerecht sind der anderen die linken aber

Καρκινόχειρες καὶ<sup>Kon</sup> θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν πρὸς<sup>Prp</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und und auch zu sich|selbst

πεποιημένοι. <sup>N</sup> PerM/P τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μεσόγαιαν νέμονται<sup>PräM/P</sup> Παγουρίδαι καὶ<sup>Kon</sup> Ψητόποδες, γένος  
 gemacht|habend das aber bewohnen und

μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δρομικώτατον. <sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἔῳ<sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kampftüchtig und lauf|schnellstes die östlichen aber, die bei ihm|selbst dem

στόματι, τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρημά<sup>AdjN</sup> ἐστι,<sub>PräAkt</sub> προσκλυζόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ· ὅμως<sup>Adv</sup>  
die meisten zwar wüst ist, angeflutet|werdend dem dennoch  
δε<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> φόρον τοῖς<sup>ArtD</sup> Ψηττόποσιν ὑποτελῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους  
aber ich dieses habe den abgaben|zahlend jedes  
ὅστρεια πεντακόσια.<sub>AdjA</sub>  
fünfhundert.

- § 36 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα ἐστίν.<sub>PräAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> χρὴ<sub>PräAkt</sub> ὥρᾳ<sub>PräInfAkt</sub> ὅπως<sup>Kon</sup>  
so|beschaffen zwar die ist· euch aber es|ist|nötig zu|sehen wie  
δυνησόμεθα<sub>FuM/P</sub> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ἔθνεσι μάχεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βιοτεύσομεν.<sub>FuAkt</sub> πόσοι<sup>AdjN</sup>  
wir|werden|können so|vielen zu|kämpfen und wie wir|werden|leben. wie|viele  
δε<sup>Pt</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν;<sub>PräAkt</sub> πλείους,<sup>AdjNKmp</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aber, sagte|lich ich, alle diese|hier sind; mehr, sagte, der  
χιλίων.<sup>AdjG</sup> ὅπλα δε<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> αύτοῖς;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄστα τῶν<sup>ArtG</sup>  
tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der  
ἰχθύων. οὐκοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sub>PräAktOp</sub> διὰ<sup>Prp</sup> μάχης  
folglich, sagte|lich ich, am|besten wohl würde|es|sich|verhalten durch  
ἐλθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> αύτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνόπλοις<sup>AdjD</sup> αύτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ώπλισμένους.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
zu|kommen für|sie, dalja seienden un|bewaffneten sie gerade bewaffnet|seienden· wenn  
γὰρ<sup>Pt</sup> κρατήσομεν<sub>FuAkt</sub> αύτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον οἰκήσομεν.<sub>FuAkt</sub> ἔδοξε<sub>AorAkt</sub>  
denn wir|werden|siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden|wir|wohnen. es|schien|gut  
ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν παρεσκευαζόμεθα.<sub>ImpM/P</sub> αἰτία δε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου  
dieses, und weg|gegangen|seiend zu rüsteten|wir|uns|aus. aber des  
ἔμελλεν<sub>ImpAkt</sub> ἔσεσθαι<sub>FuM/PInf</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόρου ἡ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπόδοσις, ἥδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προθεσμίας  
stand|bevor zu|sein des die nicht bereits der  
ἐνεστώσης.<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔπειμπον<sub>ImpAkt</sub> ἀπαιτοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δασμόν· ὁ<sup>ArtN</sup>  
gegenwärtig|seiend. und ja die zwar sandten fordernd den der  
δε<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρινάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀπεδίωξε<sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους. πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
aber hochmütig antwortend verjagte die zuerst nun  
οἱ<sup>ArtN</sup> Ψηττόποδες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Πλαγουρίδαι χαλεπαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Σκινθάρῳ — τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
die und die entrüstet dem dies denn  
ἔκαλε<sup>το</sup><sub>ImpM/P</sub> — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου ἐπήσαν.<sub>ImpAkt</sub>  
wurde|genannt mit viel heranrückten.
- § 37 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἔφιδον ὑποπτεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξοπλισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀνεμένομεν,<sub>ImpAkt</sub> λόχον  
wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,  
τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προτάξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> προείρητο<sub>PlqM/P</sub> δε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
irgendeinen vorgestellt|habend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber den in  
τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ὕδωσι<sub>AorSAktKnj</sub> παρεληλυθότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους,  
der sobald sie|sehen vorübergegangen|seiende die  
ἐπανίστασθαι<sub>PräM/PInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν.<sub>AorAkt</sub> ἐπαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κατόπιν<sup>Adv</sup>  
sich|erheben· und so taten. aufgestanden|seiend denn von|hinten  
ἔκοπτον<sub>ImpAkt</sub> αύτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> αύτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν  
hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die  
ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνεστρατεύοντο<sub>ImpM/P</sub> —  
seiend und denn der und der seines mit|zogen  
ὑπηντιάζομεν,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συμίξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμῃ διεκινδυνεύομεν.<sub>ImpAkt</sub> τέλος δε<sup>Pt</sup>  
entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seiend und riskierten. aber  
τροπὴν αύτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατεδιώξαμεν<sub>AorAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς.  
ihrer gemacht|habend verfolgten bis zu die

ἀπέθανον <sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολεμίων ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατόν, <sub>Adj</sub> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς, <sub>AdjN</sub>  
starben aber der zwar siebzig und hundert, unserer aber einer,  
ο<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶς διαπαρεῖς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μετάφρενον.  
der durchstochen|seiend das

§ 38 ἐκείνην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλισάμεθα<sub>AorMed</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup>  
jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der und  
τρόπαιον ἔστήσαμεν<sub>AorAkt</sub> ὥραν<sup>AdjA</sup> ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφῖνος ἀναπήξαντες.<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
stellten|wir|auf trocken aufgesteckt|habend. am folgenden aber  
καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> παρῆσαν, <sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας ἔχοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend  
οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἦγετο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Πίλαμος — τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εύώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
die führte aber von|ihsen den aber linken die  
Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες. οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup>  
die Mitte aber die die denn die  
ἡσυχίαν ἦγον<sub>ImpAkt</sub> οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν <sub>PräAktInf</sub> προαιρούμενοι.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen vorziehend. wir aber  
προαπαντήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν<sub>AorAkt</sub> πολλῇ<sup>AdjD</sup> βοῆ  
vorher|entgegen|gegangen|seiend ihnen bei dem zusammen|stießen mit|viel  
χρώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀντίχει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια. τρεψάμενοι<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
gebrauchend, halbt|wider aber die wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber  
αὐτούς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> γυμνῆτας<sup>AdjA</sup> ὄντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταδιώξαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην τὸ<sup>ArtA</sup>  
sie, da nackt seiende, und hinab|verfolgt|habend in den das  
λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεκρατοῦμεν<sub>ImpAkt</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> γῆς.  
Übrige herrschten des

§ 39 καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> κήρυκας ἀποστέλλαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> νεκρούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνηροῦντο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf und  
περὶ<sup>Prp</sup> φιλίας διελέγοντο. <sub>ImpM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sub>ImpAkt</sub> σπένδεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
über unterredeten|sich uns aber nicht schien Waffenstillstand|zu|schließen, sondern  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> χωρήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> ἄρδην<sup>Adv</sup> ἔξεκόψαμεν<sub>AorAkt</sub>  
am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel aus|rotteten  
πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τριτωνομενδήτων. οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
außer den diese aber als sahen die Geschehenden,  
διαδράντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βραγχίων ἀφῆκαν<sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in das wir  
δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἐπελθόντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> οὖσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtA</sup>  
aber das über|zogen|seiend verlassen schon seiend von|den das  
λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> κατωκοῦμεν<sub>ImpAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γυμνασίοις τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνηγεσίοις  
Übrige furchtlos bewohnten, die vieles und auch  
χρώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπελουργοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καρπὸν συγκομιζόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
gebrauchend und Weinbau|treibend und den einsammelnd den  
ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐώκειμεν<sub>ImpAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίῳ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aus den und insgesamt glichen den in großen und  
ἀφύκτῳ<sup>AdjD</sup> τρυφῶσι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λελυμένοις. <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> ἐνιαυτὸν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνας ὄκτω<sup>Adj</sup>  
unentrinnbaren schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht  
τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διήγομεν<sub>ImpAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.  
diesen brachten|wir|hin die

§ 40 τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ πέμπτῃ<sup>AdjD</sup> ισταμένου, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des

στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐποίει<sup>ImpAkt</sup>  
 einmal denn ja dies je die jede machte  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ὡστε<sup>Kon</sup> ήμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄνοιξεις τεκμαίρεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ὥρας —  
 das so|dass uns nach den zu|ermessen die  
 περὶ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν, <sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἄνοιξιν, ἄφων<sup>Adv</sup> βοή τε<sup>Pt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 um nun die zweite, wie|gerade sagte|lich, plötzlich und groß und  
 θόρυβος ἡκούετο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κελεύσματα καὶ<sup>Kon</sup> εἰρεσίαι· ταραχθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 war|zu|hören und gleichwie und auf|geschreckt|worden|seiend nun  
 ἀνειρύσαμεν<sub>AorAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου καὶ<sup>Kon</sup> στάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐνδοτέρω<sup>Adv</sup>  
 hinauf|krochen auf das den des und hingestellt|seiend weiter|innen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁδόντων καθεωρῶμεν<sub>ImpAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> θεαμάτων  
 der erblickten alles was ich sah  
 παραδοξότατον, <sup>AdjASup</sup> ἄνδρας μεγάλους, <sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ήμισταδιαίους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> νήσων  
 äußerst|wunderlich, große, etwa halb|stadien|hoch die auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> προσπλέοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τριήρων. οἴδα<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπίστοις<sup>AdjD</sup>  
 großen heran|segelnd wie|gerade auf ich|weiß zwar nun Unglaubwürdigem  
 ἔσικότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἴστορίσων, <sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> λέξι<sup>ω</sup><sub>FuAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως. <sup>Adv</sup> νῆσοι ἵσαν<sub>ImpAkt</sub> ἐπιμήκεις<sup>AdjN</sup> μέν, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gleichende erzählen|werdend, werde|sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht  
 πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑψηλαί, <sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἐκάστη<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περίμετρον. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sehr aber hoch, etwa hundert jeljede der auf aber  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπλεον<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατόν. <sup>Adj</sup>  
 auf|ihien fuhrten der jener um die zwanzig und hundert  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup>  
 von|diesen aber die zwar an beiden der sitzend der|Reihe|nach  
 ἔκωπηλάτουν<sub>ImpAkt</sub> κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ruderten Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade  
 ἔρετμοῖς, κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, <sub>ImpAkt</sub> κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup> λόφου  
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf  
 ὑψηλοῦ<sup>AdjG</sup> εἰστήκει<sub>PlqAkt</sub> χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πηδάλιον πεντασταδιαῖον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μῆκος· ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 hohen stand ehern haltend fünf|stadien|lang die an  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώρας ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὡπλισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμάχοντο, <sub>ImpM/P</sub> πάντα<sup>AdjN</sup>  
 aber der etwa vierzig bewaffnet von|ihien kämpften, ganz  
 ἔσικότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀνθρώποις πλὴν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ ἦν<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστη<sub>ImpM/P</sub>  
 ähnlich|seiend außer des dies aber war und brannte,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο. <sub>ImpM/P</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιστίων ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος ἐμπίπτων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber der hinein|fallend in|dem  
 ὕλη, πολλὴ<sup>AdjD</sup> οὖσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστη, <sup>AdjD</sup> ἐκόλπου<sub>ImpAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφερε<sub>ImpAkt</sub>  
 viel seiend in jeder, blähete und diese und führte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἦ<sub>Pr</sub> ἐθέλοι<sub>PräAktKnj</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης· κελευστὴς δὲ<sup>Pt</sup> ἐφειστήκει<sub>PlqAkt</sub> αὐτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die wohin er|wollte der aber stand|drüber über|ihien,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐκινοῦντο<sub>ImpM/P</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und zu die schnell bewegten|sich wie|gerade die langen der  
 πλοίων.

§ 41 τὸ ἈρτΝ μὲν Pt οὖν Pt πρῶτον AdjN δύο Adj ἢ Kon τρεῖς Adj ἔωρῶμεν, ImpAkt ὕστερον Adv δὲ Kon ἐφάνησαν AorPas  
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber erschienen  
 ὅσον<sup>A</sup> Pr ἔξακόσιοι, AdjN καὶ Kon διαστάντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐπολέμουν ImpAkt καὶ Kon ἐναυμάχουν. ImpAkt  
 etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und Schiffs|kämpften.

πολλαὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωποι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλήλαις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλαὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander, viele aber auch  
 ἐμβληθεῖσαὶ<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> κατεδύοντο,<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμπλεκόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καρτερῶς<sup>Adv</sup>  
 eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber zusammen|geflochten|seiend standhaft  
 διηγωνίζοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥστις<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο<sup>ImpM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώρας  
 fochten|aus und nicht leicht lösten|sich· die denn auf der  
 τεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο<sup>ImpM/P</sup> προθυμίαν ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgestellt|seiend jede zeigten|sich auf|steigend|seiend und  
 ἀναιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔζωγρει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδείς.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολύποδας  
 tötend|seiend nahm|lebend aber niemand. anstatt aber eisernen  
 μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπερρίπτουν,<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 große angebundene|seiend einander warfen|darauf, die aber um|schlingend|seiend  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον. ἔβαλλον<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον<sup>ImpAkt</sup> ὄστρεοις  
 dem hielten|fest die warfen jedoch auch verwundeten  
 τε<sup>Pt</sup> ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις πλεθραίοις<sup>AdjD</sup>  
 und wagen|vollen und plethora|großen.

§ 42 ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχη<sup>Kon</sup>  
 führte|an aber der zwar der aber und  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγεγένητο,<sup>PlqM/P</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει,<sup>ImpAkt</sup> λείας<sup>Prp</sup> ἔλεγετο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>ArtN</sup>  
 ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der  
 Θαλασσοπότης πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι<sup>PerAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 viele des getrieben|zu|haben, wie  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> ἐπικαλούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλέων  
 war zu|hören herbei|rufend|seienden einander und die der  
 ἐπιβωμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τέλος δὲ<sup>Kon</sup> νικῶσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup> νήσους τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des und der  
 πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατόν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
 Feinde versenken um die fünfzig und hundert· und andere  
 τρεῖς<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λοιπαὶ<sup>AdjN</sup> πρύμναν  
 drei nehmen|sie mit|ihrnen die aber übrigen  
 κρουσάμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔφευγον.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διώξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend, als  
 ἐσπέρα ἦν,<sup>ImpAkt</sup> τραπόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
 war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten  
 ἐπεκράτησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνείλοντο.<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατέδυσαν<sup>AorAkt</sup>  
 beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen gingen|unter  
 νῆσοι οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄγδοήκοντα<sup>Adj</sup> ἐστησαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup>  
 nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber auch der  
 νησιμαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων  
 auf dem des eine der Feinde  
 ἀνασταυρώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ηύλίσαντο<sup>AorMed</sup>  
 auf|gepfählt|habend|seiend jene zwar nun die um das lagerten|sie|sich  
 ἔξαψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπόγεια καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἀγκυρῶν πλησίον<sup>Adv</sup> ὁρμισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 entzündet|habend|seiend dessen die und auf nahe geankert|habend|seiend.  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγκύραις ἔχρωντο<sup>ImpM/P</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> ὑαλίναις<sup>AdjD</sup> καρτεραῖς<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραῖ<sup>AdjD</sup>  
 und denn gebrauchten|sie großen gläsernen starken. am folgenden  
 δὲ<sup>Kon</sup> θύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> θάψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 aber geopfert|habend|seiend auf dem und die Eigenen begraben|habend|seiend

ἐπ' <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπέπλεον <sub>ImpAkt</sub> ἡδόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> παιᾶνας ἔδοντες. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
auf ihm fuhren|weg sich|freuend|seiend und wie|gerade singend|seiend. dieses  
μὲν <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> νησομαχίαν γενόμενα. <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>  
zwar die über die geschehen|seienden.